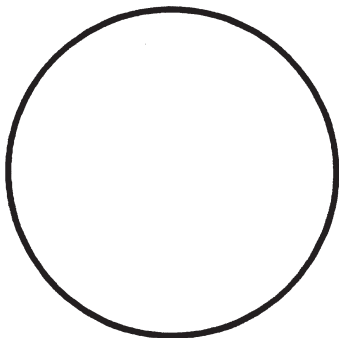






# **BODHISATTVA KSITIGARBHA SUTRA**

**VŒUX SOLENNELS DU  
BODHISATTVA KSITIGARBHA  
MATRICE DE LA TERRE :**  
SAUVER TOUS LES ETRES ANIMES DU JAMBUDVIPA



CONGREGATION BOUDDHIQUE mondiale LINH-SON  
9, Ave Jean Jaurès  
94340 Joinville-le-Pont  
Tel. 01 48 83 75 47 - Fax. 01 48 83 77 59  
**France**

## **AVANT-PROPOS**

*Ce Sutra qui relate les **Vœux Solennels du Bodhisattva KSITIGARBHA** (Matrice de la Terre) fait partie des enseignements du Bouddha historique SAKYAMUNI. C'est aussi un livre des prières récitées par le Sangha et les laïcs bouddhistes à l'occasion des cérémonies d'offrandes et hommages au Bodhisattva Matrice de la Terre afin d'implorer sa compassion en faveur des malades, des accouchements difficiles, des mourants ou des ancêtres décédés.*

*De ce fait, **ce Sutra doit être conservé dans un lieu propre, lu et récité avec beaucoup de respect. Aucun terme ni aucune idée ne peut être modifié ou remplacé.***

*Une lecture consciencieuse de ce Sutra ainsi qu'une recherche de sa signification profonde peuvent aider le pratiquant de parvenir un jour à l'Eveil.*

*En effet, « Le Dharma possède une signification très profonde et transcendante. Il est si précieux et tellement rare qu'il nous faut passer des centaines et des milliers de kalpas pour le rencontrer. Nous l'avons retrouvé maintenant.*

*Nous nous promettons de le réciter, de le pratiquer assidûment pour bien comprendre sa vérité immuable qui nous mènera à l'Eveil.*

*Nous nous prosternons respectueusement devant Bouddha Sakyamuni ».*

Titre en Sanscrit  
**BODHISATTVA KSITIGARBHA  
SUTRA**

Titre en Anglais  
**SUTRA OF THE PAST VOWS  
OF EARTH STORE BODHISATTVA**

Titre en Chinois  
**DI DZANG JING**

Titre en Japonais  
**JIZO**

Titre en Vietnamien  
**KINH ĐỊA TẠNG**

*Traduction en chinois par le Maître de la Loi*

*Pháp Đăng.*

*Traduction en vietnamien par Bhikkhu*

*Thích Trí Tịnh.*

*Traduction en anglais par Dharma Realm Buddhist University  
USA.*

*Traduction en français par Professeur A.P. HOUDRET et  
Upasika Diêu Tinh Nguyen Kim Chi de*

*I' INSTITUT DE RECHERCHE BOUDDHIQUE LINH-SON*

*9, Ave. Jean Jaurès*

*F-94300 Joinville-le-Pont*

*2002 - (2546)*

Printed and donated for free distribution by  
**The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation**  
11F., 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel: 886-2-23951198 , Fax: 886-2-23913415  
Email: [overseas@budaedu.org](mailto:overseas@budaedu.org)  
Website: <http://www.budaedu.org>

**This book is strictly for free distribution, it is not to be sold.**  
**Ce livre est pour distribution gratuite mais pas à vendre.**

*"Tant que l'Enfer n'est pas vide,  
je ne deviendrai pas un Bouddha.  
Tant que tous les êtres animés ne sont pas sauvés,  
je n'atteindrai pas l'état d'Eveil accompli".*

**VŒUX SOLENNELS  
DU BODHISATTVA KSITIGARBHA  
MATRICE DE LA TERRE**

## **SOMMAIRE**

### **AVANT-PROPOS**

### **OUVERTURE DE LA CEREMONIE DE PRIERE**

#### **PREMIERE PARTIE :**

**Chapitre 1 :** Les Pouvoirs Spirituels au Palais de Trayastrimsha.

**Chapitre 2 :** L'Assemblée des corps multipliés.

**Chapitre 3 :** La Méditation sur les conditions karmiques des êtres animés.

**Chapitre 4 :** Les conséquences karmiques des êtres animés en ce monde Jambudvipa.

#### **DEUXIEME PARTIE :**

**Chapitre 5 :** Les noms des enfers.

**Chapitre 6 :** Les louanges à Bouddha.

**Chapitre 7 :** Les bienfaits pour les vivants comme pour les morts.

**Chapitre 8 :** Les louanges des démons du Roi Yama.

**Chapitre 9 :** Les titres des Bouddhas.

#### **TROISIEME PARTIE :**

**Chapitre 10 :** La comparaison des causes et des conséquences de la générosité.

**Chapitre 11 :** La protection du Dharma par des Génies de la Terre.

**Chapitre 12 :** Les bienfaits que l'on retire du fait de voir et d'entendre.

**Chapitre 13 :** La mission de secourir les humains et les divinités.

**DEDICACES DES MERITES – FIN DU SUTRA**

**FIN DE LA CEREMONIE DE PRIERE.**



# PREMIERE PARTIE

**Chapitre 1** : Les Pouvoirs Spirituels au Palais de Trayastrimsha.

**Chapitre 2** : l'Assemblée des corps multipliés.

**Chapitre 3** : La Méditation sur les conditions karmiques des êtres animés.

**Chapitre 4** : Les conséquences karmiques des êtres animés en ce monde Jambudvipa.



## BODHISATTVA KSITIGARBHA

8/ Sutra des vœux solennels

## **OUVERTURE DE LA CEREMONIE DE PRIERE**

**N**ous nous prosternons respectueusement devant notre Maître de la Loi très respecté dans le monde des Ombres.

**Le Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre, le Grand Maître de la Loi très miséricordieux.**

**« Terre » veut dire épaisse et solide. « Matrice » désigne un contenant très grand pouvant tout contenir. Des nuages parfumés ont recouvert le pays dans la région du Sud, l'ont arrosé de parfums, de nuées de fleurs, de beaux nuages, de pluies d'innombrables d'objets précieux.**

**De bons présages, des paysages d'une grande solennité, les humains, les divinités questionnèrent Bouddha : « Pour quelle raison cela ? ».**

**Bouddha répondit : « Matrice de la Terre arrive au Ciel. Les Bouddhas des trois temps lui adressent des éloges ».**

**Les Bodhisattvas des dix directions lui prêtent tous foi. Aujourd'hui, nous avons les bonnes chances pour rendre hommage à l'impensable vertueux Matrice de la Terre.**

**Sa compassion illimitée le pousse à passer d'innombrables kalpas à sauver sans relâche les êtres animés**

**Avec un bâton d'or dans la main, il enfonce toutes les portes de l'enfer pour délivrer tous les condamnés.**

**La brillante perle dans sa main envoie des rayons lumineux qui éclairent les trois mille grands mondes .**

**Le Roi Yama, Roi des Enfers n'est pas bienveillant, du haut de son trône, il peut juger tout de suite l'origine des fautes.**

**Le Bodhisattva Matrice de la Terre,**

**surhomme, peut justifier les mérites des êtres du monde Jambudvipa. Hommage au très vénéré Bodhisattva Matrice de la Terre qui a une grande compassion, qui a fait de grands vœux, qui est un grand sage et un grand miséricordieux. (3 fois) 🛎**



## OFFRANDES DE L'ENCENS

**N**otre profond respect accompagne ce nuage odoriférant, qui va se répandre dans les dix directions pour rendre hommage à tous les Bouddhas, le Dharma, tous les Bodhisattvas, à d'innombrables Arhats ainsi que tous les grands sages.

Diffusé depuis un tour lumineux, il va envelopper un nombre inconcevable de régions et parfumer tous les êtres vivants pour les aider à retrouver leur *nature de Bouddha*, à quitter leurs illusions et de parvenir bientôt à l'Eveil.

Hommage par l'encens à tous les Bodhisattvas Mahasattvas (3 fois) 🕯️

## VŒUX SOLENNELS

**N**ous nous prosternons respectueusement devant tous les grands sages des trois mondes, et devant tous les Bouddhas des dix directions.

Nous faisons le grand vœu solennel de : réciter et pratiquer le SUTRA KSITIGARBHA, MATRICE DE LA TERRE, pour rendre grâce aux quatre grandes dettes, pour sauver tous les condamnés dans les trois voies maléfiques.

Que ceux qui ont entendu ce Sutra verront leur *nature de Bouddha* se manifester.

Qu'à la fin de cette vie en ce bas-monde, ils renaîtront au royaume de la Félicité (*Sukhavati*).

**Hommage à Bouddha SakyaMuni.**

(3 fois) 


## OUVERTURE DU SUTRA PROPREMENT DIT

**L**e Dharma est extrêmement profond et merveilleux. Durant des milliers et des milliers de Kalpas, il était très difficile de le rencontrer. Actuellement, nous avons de la chance de le pratiquer. Nous promettons de rechercher sa merveilleuse signification avec persévérance.

Hommage au Maître de la Loi dans le monde des Ombres qui a fait le grand vœu solennel de sauver tous les êtres animés.

« Tant que les Enfers ne sont pas vides, je ne deviendrai pas Bouddha,

Tant que tous les êtres animés ne sont pas sauvés, je n'atteindrai pas l'Eveil accompli ».

Hommage au très Vénéré Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre, grande compassion, grands vœux, grande sagesse et grande miséricorde (3 fois) 



**SUTRA DES VŒUX SOLENNELS  
DU  
BODHISATTVA KSITIGARBHA<sup>1</sup>**

**MATRICE DE LA TERRE**

---

<sup>1</sup> Bodhisattva Ksitigarbha : « Matrice de la Terre », Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme, Philippe Cornu, Seuil, p. 299.



# BODHISATTVA KSITIGARBHA SUTRA

## SUTRA DES VŒUX SOLENNELS DU BODHISATTVA MATRICE DE LA TERRE

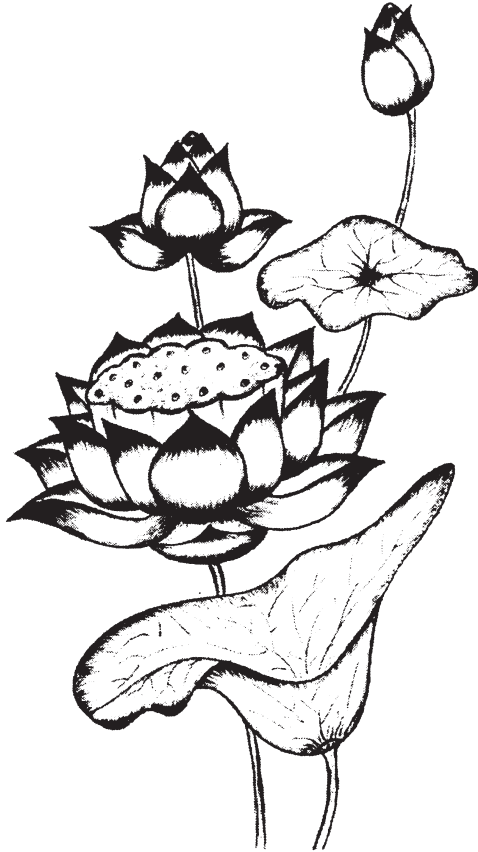
### PREMIERE PARTIE

**Chapitre 1** : Les Pouvoirs Spirituels au Palais de Trayastrimsha.

**Chapitre 2** : L'Assemblée des corps multipliés.

**Chapitre 3** : La Méditation sur les conditions karmiques des êtres vivants.

**Chapitre 4** : Les conséquences karmiques des êtres vivants en ce monde **Jambudvipa**.



# CHAPITRE 1

## POUVOIRS SPIRITUELS, SURNATURELS (IDDHIVIDDHA)<sup>2</sup> DANS LE PALAIS DU CIEL TRAYASTRIMSHA

**A**insi ai-je entendu<sup>3</sup> : En ce temps-là, le Bouddha habitait le ciel Trayastrimsha, il enseignait le Dharma à sa mère. A cette époque, un nombre incalculable, inconcevable de

---

<sup>2</sup> **Iddhividdha** : Pouvoirs surnaturels de se déplacer à travers l'espace. Phật Học Từ Điển (dictionnaire des termes bouddhiques), Đoàn Trung Cùn, 1967, p. 1135)

<sup>3</sup> **Ainsi ai-je entendu** : Une expression prononcée par Ananda, le disciple le plus proche de Bouddha SakyaMuni, chargé de retranscrire ses enseignements. Cette expression sert ainsi à authentifier les enseignements promulgués par Bouddha SakyaMuni.

**Bouddhas ainsi que de grands Bodhisattvas, grands êtres, depuis le monde infini des dix directions, se réunirent pour louer la capacité du Bouddha Sakyamuni à manifester le pouvoir d'une sagesse infiniment grande et surnaturelle dans le monde mauvais des cinq impuretés<sup>4</sup>, ainsi que sa capacité à contrôler et soumettre les êtres animés bornés pour leur faire connaître les Dharmas de la « souffrance et de la félicité »<sup>5</sup>. Chacun d'entre eux envoya ses assistants rendre hommage à l'Unique Honoré du monde.**

---

<sup>4</sup> **Le monde des cinq impuretés** : Le monde où les cinq conditions ci-dessous sont réunies :

- a. **Les entraves d'un kalpa** : Le changement continu du temps.
- b. **Les entraves de la vue** : points de vue, jugements erronés.
- c. **Les sources de la souffrance** : La cupidité, la colère, l'ignorance.
- d. **Samsara** : Le cycle continu de morts et de renaissances.
- e. **La durée de la vie** : La courte durée d'une vie.

Dictionnaire des termes bouddhiques : p. 423.

<sup>5</sup> **Dharma de la souffrance et de la félicité** : Ce sont les quatre nobles Vérités : a/ La Souffrance (Dukkha). b/ Les Sources de la souffrance (Samudaya). c/ La cessation de la souffrance (Nirodha). d/ Le sentier du milieu (Majjhima patipada). Dictionnaire des termes bouddhiques, p. 1026

20/ Sutra des vœux solennels

**A ce moment-là, le Tathagatha sourit et émit des centaines de milliers de millions de grands nuages de lumière, tels que le nuage de lumière de la Grande et Parfaite Complétude, les nuages de la lumière de la Grande Compassion, le nuage de lumière de la Grande Sagesse, le nuage de lumière du Grand Prajña, le nuage de lumière du Grand Samadhi, le nuage de lumière de la Grande Protection, le nuage de lumière de la Grande Bénédiction, le nuage de lumière du Grand Mérite, le nuage de lumière du Grand Refuge, et le nuage de lumière de la Grande Louange.**

**Après qu'il eût produit plus de nuages de lumière qu'on ne saurait décrire, il produisit également un grand nombre de sons subtils et merveilleux, tels que le son de la générosité parfaite (danaparamita), le son de l'observation parfaite du code moral (silaparamita), le son de la patience parfaite (Kshantiparamita), le son de la persévérance parfaite (virya-paramita) le son de la méditation parfaite (dhyana-paramita) et le son de l'intelligence parfaite (Prajñaparamita). Le son de la compassion (Karuna), le son de la joie**

(mudita) **de l'équanimité** (upeksa), **le son de la libération** (mukti), **le son de l'absence de souffrance** (anasrava), **le son de la grande sagesse** (Prajñaparamita), **le son du Rugissement du Lion, le son du Grand Rugissement du Lion, le son du Grand Orage.** Après qu'il eût produit plus de sons sublimes qu'on ne saurait décrire, des millions et des millions de divinités, dragons, démons, et génies vinrent du Monde Saha et de mondes situés ailleurs, se réunir également dans le palais Trayastrimsha, c'est-à-dire depuis le ciel des Quatre Rois, le ciel Trayastrimsha, le ciel Suyama, le ciel Tushita, le ciel **Nirmanarati** (le cinquième des six devalokas)<sup>6</sup> le

---

<sup>6</sup>. Le ciel Nirmanarati est le cinquième des six ciels du devalokas. Dans le ciel, les devas transforment pour eux-mêmes cinq plaisirs concernant les formes, les sons, les odeurs, les saveurs. Ce 5<sup>ème</sup> ciel Nirmanarati forme avec :

le 1<sup>er</sup> ciel (Ciel des Quatre Roi)

le 2<sup>ème</sup> ciel (Ciel Trayastrimsha)

le 3<sup>ème</sup> ciel (Ciel Suyama)

le 4<sup>ème</sup> ciel (Ciel Tushita)

le 6<sup>ème</sup> ciel (Ciel paranirmita-vasavarti).

Les six ciels de la région du Désir (Kamadhatu)

22/ Sutra des vœux solennels



**Paranirmita-vasavarti** (le sixième et le dernier ciel des Devalokas<sup>7</sup>)

**Le ciel des Multitudes de Brahmas, le ciel des Ministres de Brahma, le ciel du Grand Seigneur Brahma, le ciel de Moindre Lumière, le ciel de la Lumière Illimitée, le ciel du Son de la Lumière, le ciel de Moindre Pureté, le ciel de la Pureté Illimitée, le ciel de la Pureté Universelle.**

**Le ciel de la Naissance des Bénédiction, le ciel de l'Amour des Bénédiction, le ciel du Fruit Abondant, le ciel de l'Absence de Pensée, le ciel de l'Absence d'Affliction, le ciel de l'Absence de Chaleur, le ciel des Bonnes Intentions, le ciel de la Bonne Manifestation, le ciel de la Forme Ultime, le ciel Maheshvara, et ainsi de suite, jusqu'au ciel de la Station où siègent ni Pensée ni Absence de Pensée. Toutes ces assemblées de divinités, dragons, démons, et génies vinrent se réunir.**

---

Dictionnaire des termes bouddhiques : p.24

<sup>7</sup> Voir note . 6, p. 22.

**De plus, les génies de la mer, les génies des rivières, les génies du courant, les génies des arbres, les génies des montagnes, les génies de la terre, les génies des ruisseaux et des marais, les génies des pousses et des semences, les génies du jour, de la nuit, et les génies de l'espace, les génies du ciel, de la nourriture et des boissons, les génies de l'herbe et des bois, et d'autres génies semblables du Saha et de Mondes situés ailleurs vinrent se réunir.**

**En plus, tous les grands rois démons de Saha et d'ailleurs vinrent se joindre à eux. Se trouvaient là aussi : le roi-démon du mauvais œil, le Roi-Démon dévoreur de sang, le Roi-Démon dévoreur d'énergie et d'essence, le Roi-Démon dévoreur de fœtus et d'œuf, le Roi-Démon dispensateur de maladies, le Roi-Démon alchimiste du poison, le Roi-Démon de la miséricorde, le Roi-Démon des Bénédiction et du Profit, le Roi-Démon du Grand Amour et du Respect, et d'autres.**

**A ce moment, le Bouddha Sakyamuni**

**dit au Grand Etre, prince dharma, le Bodhisattva Manjushri : « Quand vous regardez ces Bouddhas, Bodhisattvas, divinités, dragons, démons et génies de ce monde et d'autres mondes qui sont venus maintenant se réunir dans le Ciel Trayastrimsha, pouvez-vous les compter ?**

**Manjushri répondit à Bouddha : « Unique Honoré du Monde, même si je pouvais mesurer et calculer avec mes pouvoirs spirituels pendant mille kalpas je ne pourrais pas en calculer le nombre. »**

**Le Bouddha dit à Manjushri : « C'est ainsi parce que même quand je regarde avec mon œil de Bouddha, leur nombre ne peut pas être arrêté. A travers des éternités, tous ces êtres ont été secourus, sont secourus, ne sont pas encore secourus, ou ont pu s'accomplir, s'accomplissent ou n'ont pas pu encore s'accomplir grâce au Bodhisattva Matrice de la Terre (Ksitigarbha) »**

**Manjushri demanda à Bouddha : Ô Bienheureux, à travers beaucoup d'éternités, j'ai cultivé de bonnes racines**

**(indriya) et acquis une sagesse infaillible. En entendant les paroles de Bouddha, j'y adhère avec enthousiasme. les Arhats aux faibles résultats, des dieux, des dragons, des huit catégories<sup>8</sup> ainsi que tous les êtres sensibles dans le futur, peuvent entendre les paroles sincères du Tathagata mais vont certainement nourrir des doutes. Même s'ils reçoivent l'enseignement avec le plus grand respect, ils seront incapables d'éviter de le calomnier. Je prie le Bouddha d'expliquer en détails l'origine du Bodhisattva Matrice de la Terre, ses perfectionnements spécifiques, les vœux solennels qu'il a prononcés et qui lui ont permis d'accomplir avec succès une œuvre si inconcevable ? »**

**Le Bouddha répondit à Manjushri : « A titre de comparaison, prenons toutes les herbes, tous les arbres, les bois, les forêts, les plants de riz, les chanvres, les bambous, les roseaux, les rochers, les**

---

<sup>8</sup> **Les huit mondes sont :** Les Divinités, les Dragons, les Yaksas, les Gandharvas, les Asuras, les Garudas, les Kinnaras, les Mahoragas.

montagnes, les poussières contenues dans le système des trois mille milliers de grands mondes. Chacun d'eux est transformé en un fleuve Gange. Chaque grain de sable de chaque Gange est devenu un pays, puis dans chacun de ces pays, chaque poussière est un kalpa. Ensuite tous les grains de poussière sont contenus dans un kalpa. Tous les kalpas constituent ensuite un très grand kalpa. Le temps qui s'est écoulé depuis que le Bodhisattva Matrice de la Terre accéda à la Dixième Terre des Bodhisattvas est mille fois plus long que la comparaison ci-dessus. Encore plus long a été le temps où il était encore au stade d'Arhat et de Pratyekabouddha ! « Manjushri la puissance spirituelle des vœux de ce Bodhisattva est incommensurable.

Si des hommes et des femmes de bien dans le futur entendent le nom de Ksitigartha (Matrice de la Terre) Bodhisattva, prononcent son nom, le glorifient, le regardent avec respect, invoquent son nom, lui font des offrandes, ou s'ils dessinent, taillent, moulent, sculptent ou

**fabriquent des images de lui en laque, ils renaîtront dans le ciel de Tridasas une centaine de fois, et ne tomberont jamais plus dans les voies maléfiques ».**

**« Manjushri, il y a longtemps, si longtemps qu'on ne pourrait calculer le nombre de kalpas, dans l'une de ses vies antérieures, le Bodhisattva Matrice de la Terre (Ksitigarbha) était le fils d'un riche notable (vaisya). A cette époque, il y avait un Bouddha nommé l'Unique Parvenu Ainsi à la Perfection dans les Dix Mille Pratiques avec la Vélocité du Lion. La prestance de ce Bouddha et sa parure de mille bénédictions lui firent demander à ce Bouddha quelles pratiques et quels vœux lui avaient permis de réaliser une telle prestance. L'Unique Parvenu Ainsi à la Perfection dans les Dix Mille Pratiques avec la Vélocité du Lion répondit à ce fils de notable : « Si vous voulez être reconnu comme ayant obtenu un tel corps, vous devrez, au cours de multiples kalpas, libérer tous les êtres animés qui subissent des souffrances. »**

**« Manjushri, après avoir entendu cela, ce fils de notable fit immédiatement ce vœu : « Pendant un nombre incommensurable de kalpas jusqu'à l'extrémité des frontières du futur, j'établirai un vaste choix de moyens pratiques à l'usage des êtres qui vivent dans les six voies<sup>9</sup> et qui souffrent pour leurs fautes. Lorsque seulement ils seront tous libérés, j'accepterai de devenir Bouddha parfaitement accompli». Depuis l'époque où il fit ce vœu grandiose en présence de ce Bouddha jusqu'à maintenant, des centaines de milliers de nayutas de kalpas se sont écoulés, et il est encore un Bodhisattva. »**

**« De plus, il y a longtemps, si longtemps qu'on ne pourrait calculer les asamkhyeya kalpas, existait un Bouddha appelé l'Unique Parvenu Ainsi Roi Maître**

---

<sup>9</sup> Six voies : Ce sont les six lieux de renaissance : Le monde céleste, le monde des Asuras (génies), le monde humain, l'enfer, le monde des démons (Mâra) et le monde animal. Dictionnaire des termes bouddhiques P. 221

**de Lui et par le Samadhi Resplendissant comme une Fleur. La vie de ce Bouddha a duré quatre mille billions de asamkhyeya kalpas.**

**Pendant la période de la Loi (Pratirupaka dharma)<sup>10</sup>, il y avait une femme brahmane qui avait accumulé beaucoup de mérites dans ses précédentes vies et qui était respectée de tous.**

**Quand elle marchait, était debout, assise ou couchée, elle était entourée et protégée par les divinités. Sa mère observait des superstitions douteuses et souvent offensait le Triple Joyau.<sup>11</sup>**

**Cette Sainte femme utilisa moult**

---

<sup>10</sup> **Période de la Loi (Pratirupaka dharma) :** L'enseignement de Bouddha SakyaMuni comporte trois périodes.

a. Période où l'enseignement de Bouddha, le Dharma, était authentique (Saddharma). Elle a duré 500 ans après la réintégration du Bouddha au Nirvana complet.

b. Période de la Loi (Pratirupaka dharma) où le Dharma est semblable à l'authentique. Elle va durer 1000 ans.

c. Période de la Loi finale (Pascima dharma). Elle va durer 10 000 ans., id. p.553.

<sup>11</sup> **Le Triple Joyau (Triratna) :** le Bouddha, le Dharma et le Sangha. (La communauté des religieux), id. p.775.



**subterfuges pour entraîner sa mère à avoir une croyance juste, mais sa mère ne fut jamais une croyante convaincue. Rapidement elle mourut et son âme tomba dans l'Enfer Eternel.**

**Sachant que lorsque sa mère était vivante, elle n'avait pas cru dans le processus de cause à effet, la femme brahmane pensa que sa mère, en accord avec son karma, devrait renaître dans les voies maléfiques. Là-dessus, elle vendit la maison familiale, se procura de grandes quantités d'encens, de fleurs et autres objets, et elle fit des offrandes importantes dans les temples et les stupas de ce Bouddha. Dans un des temples en particulier, elle vit que les statues et portraits du Bouddha l'Unique Parvenu Ainsi, Roi de la Maîtrise de Soi par le Samadhi Resplendissant comme une Fleur, étaient impressionnants de prestance et inspiraient de la vénération. Plus la femme brahmane rendait hommage à ce Bouddha plus elle le vénérât. Elle pensait en elle-même : "Les Bouddhas**

sont appelés les Grands Eclairés qui ont atteint la Sagesse accomplie. Si ce Bouddha était vivant et si je pouvais lui poser la question, certainement il saurait où la mort de ma mère l'a conduite.»

En pensant à cela, la sainte femme pleura longtemps tout en fixant le Bouddha Unique Parvenu Ainsi. Soudain une voix retentit dans les airs qui disait : « Oh Sainte femme en larmes, ne soyez pas triste ; Je vais vous montrer maintenant où votre mère est partie ». La femme brahmane joignit les mains et s'adressa à la voix... « Quel est celui à la divine vertu qui me réconforte alors que je supplie ? Depuis le jour où j'ai perdu ma mère jusqu'à maintenant, j'ai pensé à elle jour et nuit, mais il y a nul endroit où je puisse m'enquérir du royaume où ma mère a effectué sa renaissance."

Une voix résonna dans les airs et déclara à la femme : « Je suis celui dont vous contemplez et adorez l'image de Bouddha Unique Parvenu Ainsi Roi Maître de Lui et par le Samadhi Resplendissant

**comme une Fleur. Parce que votre inquiétude pour votre mère est beaucoup plus forte que celle des vivants ordinaires, je vais vous montrer l'endroit de sa renaissance ».**

**En entendant cette voix, la femme brahmane soudain se leva, perdit connaissance, retomba et se blessa le corps et les membres. Les gens autour d'elle la relevèrent et après un long moment elle reprit connaissance. Alors elle s'adressa à la voix en disant : « Je souhaite que Bouddha ait de la compassion, ait pitié de moi, et me dise rapidement dans quel royaume ma mère est entrée en renaissance. Mon présent corps ainsi que mon esprit pourront périr peu après.**

**Alors le Bouddha Unique Parvenu Ainsi Roi Maître de Lui et par le Samadhi Resplendissant comme une Fleur lui répondit : « Après avoir terminé vos offrandes, retournez vite chez vous, restez assise et concentrez votre pensée sur mon nom et vous saurez avec certitude**

**l'endroit où votre mère est entrée en renaissance. »**

**Après avoir fini de vénérer le Bouddha, la femme brahmane rentra chez elle où, à cause du souvenir de sa mère, elle resta assise et récita le nom du Bouddha Unique Parvenu Ainsi Roi Maître de Lui et par le Samadhi Resplendissant comme une Fleur.**

**Un jour et une nuit avaient passé quand elle se vit soudain à côté d'une mer dont les eaux bouillonnaient et giclaient. Beaucoup de bêtes monstrueuses avec des corps métalliques volaient au-dessus de la mer et se ruaient à l'Est et à l'Ouest. Elle vit des centaines de milliers de millions d'hommes et de femmes émergeant et s'enfonçant dans l'eau qui étaient capturés, emportés et mangés par les bêtes monstrueuses. Elle aperçut des Yakshas aussi, chacun avec une forme différente. Certains avaient plusieurs mains, plusieurs yeux, plusieurs jambes, plusieurs têtes. Des crocs aiguisés, pointus comme des épées sortaient de**

leur gueule, et ils poussaient les condamnés vers les bêtes monstrueuses. Quelques Yakshas prirent les condamnés et leur tordirent tête et pieds jusqu'à former une myriade de formes horribles dont on ne pouvait supporter la vue longtemps.

Pendant ce temps, la femme brahmane était naturellement sans crainte grâce au pouvoir des prières à Bouddha. Un Roi Démon appelé Sans-Poison vint et inclina la tête en signe de bienvenue et s'adressa à la femme sainte : « Très bien, Ô Bodhisattva, Qu'est-ce qui vous amène ici ? »

La femme brahmane demanda alors au Roi-Démon : « Où suis-je ? »

Sans-Poison répondit : « C'est le versant Ouest de la mer du premier cercle des Montagnes du Grand Anneau de fer (Ca-Kravada) ».

La sainte femme dit : « J'ai entendu dire que l'enfer est à l'intérieur des Montagnes Ca-Kravada. Est-ce ainsi en vérité ? ».

Sans-Poison répondit : « L'Enfer est

**bien ici ».**

**La sainte femme demanda : « Comment dois-je faire pour aller dans cet enfer ? »**

**Sans-Poison répondit : « Avec le pouvoir surnaturel ou les mérites personnels. En dehors de ces deux conditions, aucun être ne pourra y accéder ».**

**La sainte femme demanda : « Pourquoi cette eau bouillonne et gicle-t-elle, et pourquoi y-a-t-il tant de condamnés et tant de bêtes monstrueuses ? »**

**Sans-Poison répondit : « Ce sont les personnes récemment décédées de Jambudvipa qui ont fait de mauvaises actions et qui, pendant les quarante-neuf jours qui ont suivi leur trépas, n'ont pas eu leurs proches pour accomplir des actes de mérite et de vertu à leur place et les sauver de leur souffrance et de leurs épreuves. De plus, au cours de leur vie, elles n'ont pas semé de bonnes causes. En accord avec leurs propres actes, se dressent les enfers et donc naturellement elles essayent de traverser d'abord cette mer. Dix mille**

**yojanas<sup>12</sup> à l'Est de cette mer se trouve une autre mer où les souffrances sont encore deux fois plus grandes – A l'Est de cette mer-ci, il y a encore une autre mer où les souffrances sont encore deux fois plus importantes.**

**Elles sont dues à des mauvaises conséquences des trois causes karmiques (Trividhadvâra)<sup>13</sup>. La mer karmique est constituée par ces trois mers-ci.**

**La sainte femme questionna de nouveau le Roi Démon Sans-Poison. « Où est l'enfer ? »**

**Sans-Poison répondit : « A l'intérieur de ces trois mers, il y a des centaines de milliers d'enfers majeurs, chacun différent. Dix huit sont spécifiquement reconnus comme des enfers majeurs. Au niveau suivant il y en a cinq cents où les**

---

<sup>12</sup> **Yojana** : Une mesure de longueur de l'Inde dans l'ancien temps. Un yojana = 9 216m, dictionnaire des termes bouddhiques. p. 446.

<sup>13</sup> **Trois causes karmiques** (Trividhadvâra) : les mauvaises actions commises par le corps ; la parole et la pensée. id. p. 805.

**souffrances sont impensables. Au troisième niveau, il y en a des milliers d'enfers où les souffrances sont d'une cruauté impensable. »**

**La sainte femme demanda encore au Roi Démon : « Ma mère n'est pas morte depuis longtemps, et je ne sais pas dans quelle voie son âme s'est échouée ? ».**

**Le Roi-Démon questionna la sainte femme. « Quand votre mère était encore vivante, comment agissait-elle habituellement ? »**

**La sainte femme répondit : « Ma mère avait une religion dévoyée et elle ridiculisait et calomniait le Triple Joyau. Même si elle était croyante par intermittence, cela ne durait pas et cela virait à l'irrespect. Bien que morte depuis quelques jours seulement, je ne connais pas l'endroit de sa chute. »**

**Sans-Poison demanda : « Quel est le nom de famille et le prénom de votre mère ? »**

**La sainte femme répondit : « Mes parents étaient tous deux des Brahmanes ;**



le nom de mon père était Shila Sudarshana, le nom de ma mère était Yueh Ti Li ».

Sans-Poison joignit les mains en signe de respect et dit à la sainte femme : « S'il vous plaît, retournez chez vous et ne soyez ni préoccupée, ni trop triste. La condamnée nommée Yueh Ti Li est renée dans le monde céleste depuis trois jours.

On dit qu'elle a reçu le bénéfice des actes méritants accomplis et les bénédictions cultivées par sa fille qui, pour sa mère, a fait des dons dans les stupas et dans les temples qui vénèrent le Bouddha Unique Parvenu Ainsi Roi Maître de Lui et par le Samadhi Resplendissant comme une Fleur.

Non seulement votre mère fut libérée de l'enfer, mais aussi tous les êtres que leurs fautes destinaient à l'Avichi<sup>14</sup> ont obtenu le jour même la félicité et sont entrés en renaissance avec elle. » Quand le Roi

---

<sup>14</sup> Avichi : l'Eenfer où les damnés sont punis sans interruption. Dictionnaire des termes bouddhiques. p. 1429.

**Démon eut fini de parler, il se retira, les mains jointes en signe de respect.**

**La femme brahmane reprit ses esprits rapidement comme après un rêve, comprit ce qui s'était passé et prononça un vœu important devant les stupas et les représentations du Bouddha l'Unique Parvenu Ainsi Roi Maître de Lui et par le Samadhi Resplendissant comme une Fleur, en disant : « Je fais le vœu de créer beaucoup de moyens pratiques pour servir les êtres animés qui sont condamnés pour leurs fautes jusqu'à la fin des ères à venir, je les aiderai à obtenir leur libération ».**

**Le Bouddha dit à Manjushri : "Le Roi Démon Sans-Poison est l'actuel Bodhisattva Puissance Manifeste. La femme brahmane est maintenant le Bodhisattva Matrice de la Terre".**

## CHAPITRE 2

### LA GRANDE REUNION DES CORPS MULTIPLIES<sup>1</sup>

**A** ce moment-là, les corps multipliés du Bodhisattva Matrice de la Terre vinrent se réunir dans les Palais du Ciel Trayastrimsha depuis des milliers, des milliards d'inconcevables, d'imprononçables, d'incommensurables, d'ineffables, d'illimitées *asamkhyeyas* de mondes, depuis tous les endroits où il y a des enfers. Grâce au pouvoir spirituel de

---

<sup>1</sup> **Corps multipliés** : Un corps peut être multiplié en plusieurs corps ou en innombrables corps pour pouvoir aller au secours des êtres sensibles, Dictionnaire des termes bouddhiques, p. 607

**l'Unique Parvenu Ainsi, chacun vint de sa propre direction accompagné par des milliers de dizaines de milliers de millions de Nayutas de ceux qui avaient obtenu la libération des mauvaises voies du karma des dix directions. Tous vinrent avec de l'encens et des fleurs pour les offrir à Bouddha.**

**Grâce aux enseignements du Bodhisattva Matrice de la Terre, les êtres qui ont accompagné les corps multipliés avaient atteint l'état irréversible d'Anuttara Samyak Sambodhi<sup>2</sup> où il n'y a plus de rétrogradation.**

**Tous ces êtres avaient erré dans le cycle de morts et de renaissances dans les six voies durant de longs kalpas subissant des souffrances sans répit possible. Grâce à la grande compassion et aux vœux pénétrants du Bodhisattva Matrice de la Terre, ils ont pu tous atteindre ces effets merveilleux finaux.**

---

<sup>2</sup> **Anuttara Samyak Sambodhi** : Le degré le plus haut de l'Eveil. C'est l'état d'Eveil accompli, id., p. 1460

**Cette grande communauté vint au Ciel Trayastrimsha, leur cœur bondissant de joie. Ils regardaient fixement le Bouddha sans le quitter des yeux un seul instant.**

**A ce moment-là, le Bouddha étendit son bras couleur d'or et caressa le sommet de la tête de tous ces corps multipliés du Bodhisattva Matrice de la Terre venus depuis des cent mille dix milliers de millions d'inconcevables, d'imprononçables, d'incommensurables, d'ineffables, d'illimitées asamkhyeyas de mondes et s'exprima : « J'enseigne et éduque les êtres obstinés vivant dans les mondes maléfiques des cinq impuretés<sup>3</sup> en agissant sur leur esprit pour qu'ils**

---

<sup>3</sup> **Les cinq impuretés sont :**

- a. **Les impuretés de la région :** Ce bas-monde est plein de cruauté, de saletés.
- b. **Les impuretés de la pensée :** Les perversités de la pensée.
- c. **Les impuretés des passions :** Les sources des désirs sexuels, la cupidité, la colère, la non clairvoyance.
- d. **Les impuretés des êtres sensibles :** Les êtres sensibles vivant dans un milieu malsain sont imprégnés de saletés
- e. **Les impuretés de la vie :** La pratique des métiers cruels, minables, etc., pour subvenir aux besoins. Dictionnaire des termes bouddhiques p. 1377

puissent le maîtriser, le régulariser afin qu'ils renoncent au vice et retournent à la vertu.

Un ou deux sur dix pourtant ont conservé leurs mauvaises habitudes. Pour les secourir je me divise en centaines de milliers de millions de corps dans le but de créer de nombreux moyens pratiques à leur intention. Parmi ces êtres animés il se peut qu'il y en ait certains, avec des bases solides et intelligents, qui peuvent entendre mon enseignement, et l'accepter avec joie. Certains autres ont besoin d'être conseillés assidûment pour réussir et s'accomplir. D'autres au contraire à cause de leurs lourds karmas négatifs, ne donnent pas prise au respect du dharma. Je me multiplie en plusieurs corps pour secourir et libérer chacun de ces différents types d'êtres animés. Il se peut que j'apparaisse dans le corps d'un homme, ou d'une femme, ou dans le corps d'une divinité, ou d'un dragon, ou celui d'un démon ou d'un génie. Ou il se peut que j'emprunte ma forme aux montagnes, forêts, lacs, ruis ou sources, afin que les

**gens en tirent bénéfice. Toutes ces formes peuvent sauver des êtres. Ou j'emprunte le corps d'un Roi Céleste, d'un Roi brahman, d'un Roi qui Tourne la Roue, d'un laïque, du Roi d'un pays, d'un premier ministre, d'un officiel, d'un Bhikkhu, d'une Bhikkhuni, d'un upasaka, d'une upasika, et d'autres encore comme le corps d'un Sravaka, d'un Arhat, d'un Pratyekabouddha, ou d'un Bodhisattva, afin d'enseigner et de sauver des êtres. Ce n'est pas seulement le corps d'un Bouddha qui apparaît devant eux.**

**Bodhisattva Matrice de la Terre, vous voyez que j'ai œuvré pendant de nombreux kalpas et enduré beaucoup de souffrances, afin de secourir et libérer ces êtres animés obstinés qui sont si difficiles à transformer et qui souffrent pour leurs mauvaises actions. Ceux parmi eux qui n'ont pas encore été convaincus subissent les conséquences liées à leur karma. S'il arrivait qu'ils tombent dans les destinées maléfiques et subissent une vie de grande souffrance, souvenez-vous de ma directive attentive et diligente ici dans le Palais du**

**Ciel Trayastrimsha pour essayer d'agir auprès de tous les êtres animés dans le Monde Saha, jusqu'à l'arrivée du Bouddha Maitreya dans ce monde, afin qu'ils obtiennent la libération, qu'ils cessent de souffrir définitivement, qu'ils rencontrent les Bouddhas, et reçoivent leurs prédictions.**

**A ce moment, les corps multipliés du Bodhisattva Matrice de la Terre venus de tous les mondes fusionnèrent en une forme unique qui, très émue pleura et dit au Bouddha : « Depuis de longues éternités, vous m'avez aidé, guidé jusqu'à l'acquisition de ce pouvoir surnaturel impensable et de cette grande sagesse.**

**Mes corps multipliés apparaissent dans autant de mondes qu'il y a de grains de sable dans les centaines de milliers de dix milliers de millions de fleuves Gange. Dans chacun de ces mondes, je me transforme en dizaines de milliers de millions de corps, dont chacun convainc des centaines de milliers de dix milliers de millions d'êtres de respecter les Trois**



**Joyaux et d'y trouvent refuge, d'abandonner pour toujours le cycle des naissances, et d'atteindre la béatitude du Nirvana. Même si leurs bonnes actions dans le cadre du Dharma du Bouddha se réduisent à un cheveu, une goutte d'eau, un grain de sable, un grain de poussière, l'extrémité d'un cheveu, je vais peu à peu agir pour qu'ils soient libérés et qu'ils obtiennent un grand bénéfice ».**

**Par trois fois il supplia le Bouddha par ces mots : « Mon seul espoir est que Unique Honoré du Monde ne se fasse pas de soucis à propos des prochains êtres animés poursuivis par un mauvais Karma ».**

**A ce moment, le Bouddha loua le Bodhisattva Matrice de la Terre et dit : « C'est bien ! c'est bien ! Je vous aiderai à réaliser votre grand vœu prononcé depuis tant de kalpas. Au moment où vous finirez de sauver tous les êtres animés, vous atteindrez l'état de Bouddha accompli.**



## CHAPITRE 3

### REFLEXION SUR LES CONDITIONS KARMIQUES DES ETRES ANIMES

**A** ce moment, la mère de Bouddha, la reine Maya joignit les mains en signe de respect et demanda au Bodhisattva Matrice de la Terre : « Vénérable, les karmas créés par les êtres animés de ce monde Jambudvipa sont différents.

Quelles sont les conséquences qu'ils subissent en réponse ?

Bodhisattva Matrice de la Terre répondit : « Dans un nombre incommensurable de mondes et de pays, certains endroits ont

des enfers, d'autres n'en ont pas. Les uns ont des femmes, d'autres pas. Certains, possèdent l'enseignement de Bouddha, d'autres pas, ainsi jusqu'aux Arhats et Pratyeka Buddhas, etc. Tous différents et il en est de même pour les conséquences des mauvaises actions dans les enfers.

La Reine Maya dit encore au Bodhisattva : « Je souhaite que vous me parliez des mauvaises actions dans ce monde Jambudvîpa qui pourraient nous conduire dans les mauvaises voies (aparagati)<sup>1</sup> ».

Bodhisattva Matrice de la Terre répondit : « Sainte Mère ! Je souhaite que vous prêtiez toute votre attention à ce que je vais dire. Je vais vous expliquer ce fait en termes généraux ».

La Reine Maya répondit : « Vénérable, je vous prie de commencer » .

Bodhisattva Matrice de la Terre s'adressa à la Reine Maya : « Les noms des

---

<sup>1</sup> **Mauvaises voies (aparagati)** : Ce sont des voies menant vers l'enfer, le monde des démons, le monde des animaux..

**conséquences des mauvaises actions dans ce monde Jambudvipa sont les suivants :**

**S'il y a des êtres animés qui n'ont pas de sentiment filial pour leurs parents au point de les blesser ou même les tuer, ils tombent dans l'Enfer Ininterrompu où pendant des milliers de dix milliers de millions de kalpas ils ne peuvent pas s'échapper.**

**S'il y a des êtres animés qui versent le sang de Bouddha, qui injurient le Triple Joyau et qui ne respectent ni ne vénèrent les Sutras, ils tombent dans l'Enfer Ininterrompu où pendant des milliers de dix milliers de millions de kalpas ils ne peuvent pas s'échapper.**

**S'il y a des êtres animés qui s'approprient à tort les biens des temples et sanctuaires, qui profanent Bhikkhus ou Bhikkhunis, ou commettent des actes sexuels à l'intérieur de la Sangharama, ou y blessent ou y tuent des êtres, eux et leurs pareils tombent dans l'Enfer Ininterrompu où pendant des milliers de**

**dix milliers de millions de kalpas ils ne peuvent pas s'échapper.**

**S'il y a des êtres animés qui prétendent être des Shramanas mais dont le cœur n'est pas celui de Shramanas, qui abusent les biens des temples et sanctuaires, qui trompent les bouddhistes laïcs, qui transgressent les préceptes, qui accomplissent toutes sortes d'actes mauvais, eux et leurs pareils tombent dans l'Enfer Ininterrompu où pendant des milliers de dix milliers de millions de kalpas ils ne peuvent pas s'échapper.**

**S'il y a des êtres animés qui volent la richesse et les biens de temples et sanctuaires, grains, nourritures, vêtements, ou qui prennent un seul objet qui ne leur ait pas été donné, ils tombent dans l'Enfer Ininterrompu où pendant des milliers de dix milliers de millions de kalpas ils ne peuvent pas s'échapper ».**

**Bodhisattva Matrice de la Terre continua : « Sainte Mère, si les êtres animés commettent de telles fautes, ils tombent dans les cinq Enfers**

**Ininterrompus, et malgré leur supplication d'un arrêt temporaire de leurs souffrances, il n'y aura pas d'arrêt même le temps d'une pensée ».**

**La Reine Maya demanda encore au Bodhisattva : « Pourquoi les appelle-t-on Enfers Ininterrompus ? »**

**Bodhisattva Matrice de la Terre répondit : « Sainte Mère, les enfers sont tous à l'intérieur des Montagnes du Grand Cercle de Fer (Ca-kravada) ; il y a dix-huit enfers majeurs et cinq cents enfers secondaires, chacun avec un nom différent. En plus, il y a des milliers d'autres enfers, avec un nom différent également. L'enceinte qui entoure l'Enfer Ininterrompu dépasse quatre-vingts mille Li<sup>2</sup> en circonférence, et est faite entièrement de fer. Elle mesure dix mille lieues en hauteur, et est surmontée par une orbe de feu sans aucune ouverture. A l'intérieur de l'enceinte de cet enfer, il y a beaucoup d'enfers qui communiquent,**

---

<sup>2</sup> Li : Mesure itinéraire chinoise valant environ 576m (Dict. La Rousse)

chacun avec un nom différent. Il y a un Enfer unique qui est à proprement parler appelé Ininterrompu. Sa circonférence est de dix-huit mille Li, et sa solide enceinte de fer est haute de mille Li, surmontée par un feu qui plonge vers la base et rencontre un feu qui s'embrase par de grandes flambées depuis le fond. Des serpents et des chiens métalliques vomissant du feu galopent d'est en ouest sur la crête du mur.

Au milieu de cet enfer, il y a une coulée qui s'étend sur dix mille Li. Quand une personne subit un châtement, cette personne voit son corps d'homme ou de femme allongé et remplir la totalité de la coulée. Et pourtant, quand dix millions de personnes subissent ce châtement, chacun ou chacune voit son corps remplir la totalité de la coulée. Ce phénomène est dû aux conséquences des mauvaises actions commises. De plus, les coupables subissent de multiples souffrances. Une centaine de milliers de Yakshas, ainsi que des démons maléfiques avec des crocs pointus et acérés comme des épées et des



yeux qui dardent comme des éclairs, les poussent et les tirent avec des mains aux griffes dures comme le cuivre. Ils extirpent leurs intestins pour les hacher.

De plus, il y a des Yakshas qui brandissent de grandes hallebardes de fer qu'ils enfilent à travers le corps des condamnés, soit par la bouche ou le nez, soit par le nombril ou par derrière. Ils les projettent dans l'espace, les tournent et les retournent ; ou bien ils les placent sur la coulée. Il y a aussi des aigles métalliques qui percent leurs yeux, et des serpents métalliques qui leur enserrant le cou. De longs clous leur transpercent les membres. Leur langue est arrachée et labourée. Du cuivre en fusion est versé dans leur bouche et leur corps est attaché avec des fils de fer chauffés à blanc. En un jour et une nuit, ils peuvent mourir et renaître mille fois. A cause de leurs mauvais karmas ils doivent subir toutes ces souffrances.

Ils traversent des millions de kalpas et ne peuvent s'échapper. Quand ce monde

**tombera en ruine, on les enverra renaître dans un autre monde, et quand celui-là sera réduit à néant, ils iront à tour de rôle dans les mondes des autres directions. Quand ces mondes des autres directions tomberont également en ruine, on les renverra de l'un à l'autre de telle façon que lorsque ce monde renaîtra encore, ils reviennent ici. Voilà ce qu'est le phénomène de conséquence ininterrompue des mauvaises actions. De plus, on la nomme ininterrompue à cause de cinq conséquences karmiques. Quelles sont-elles ?**

- 1. La punition est subie jour et nuit à travers les kalpas et il n'y a pas de temps de répit : C'est pourquoi on la nomme ininterrompue.**
- 2. Un condamné la remplit, et pourtant une foule de condamnés aussi la remplit : C'est pourquoi on la nomme ininterrompue.**
- 3. Les instruments de tortures sont des fourches, des matraques, des aigles, des serpents, des loups, des chiens,**

**des meules, qui battent, broient, scient, coupent, mutilent, tranchent, des liquides bouillants, des filets en fer, des cordes en fer, des ânes en fer et des chevaux en fer qui arrachent la peau des gens, leur ceignent la tête avec du cuir brut et leur versent du fer brûlant sur le corps. On leur fait manger de la grenaille de fer et on leur fait boire du fer en fusion. A travers beaucoup de nayutas de kalpas, un telle souffrance se poursuit sans répit : C'est pourquoi on la nomme ininterrompue.**

- 4. Qu'il soit homme, femme, un sauvage, ou quelqu'un de vieux ou de jeune, d'honorable ou de basse condition, dragon ou génie, divinité ou démon chacun doit subir les conséquences des fautes commises. C'est pourquoi on la nomme ininterrompue.**
- 5. Si on tombe dans cet enfer, depuis le moment de son entrée il faut subir dix mille morts et autant de naissances jour après nuit à travers une centaine de milliers de kalpas. On peut souhaiter un**

**répète le temps d'une pensée mais même une pause aussi brève n'est pas possible. Uniquement lorsque son karma est épuisé peut-on atteindre la renaissance. A cause de cette continuité, on la nomme ininterrompue. »**

**Le Bodhisattva Matrice de la Terre dit à la Sainte Mère : "Ceci n'est qu'une description générale de l'Enfer ininterrompu. Si je devais parler exhaustivement des noms de tous les instruments de torture en enfer, et de toutes les souffrances rencontrées, je ne pourrais pas finir de parler au bout d'un kalpa entier. A ces paroles, la Reine Maya, pleine de tristesse, joignit les mains, salua le Bodhisattva et se retira.**

## CHAPITRE 4

### CONSEQUENCES KARMIQUES FAITES AUX ETRES ANIMES A JAMBUDVIPA

**A** ce moment, le Bodhisattva Matrice de la Terre dit à Bouddha : « Unique Honoré du Monde, parce que j'ai reçu le grand pouvoir spirituel de Bouddha, j'ai multiplié mon corps pour être partout à travers des centaines de milliers, des millions de mondes afin de secourir les êtres animés qui subissent leurs conséquences karmiques.

Sans la grande force de compassion de l'Unique Parvenu Ainsi, je serais incapable de réaliser de tels changements et transformations. Maintenant, je bénéficie

**en plus de la confiance de l'Unique Honoré du Monde. En attendant l'avènement d'Ajita comme Bouddha, j'agirai auprès de tous les êtres animés dans les six voies pour obtenir leur libération. Oui, Unique Honoré du Monde, cela sera ainsi : n'ayez pas d'inquiétude. »**

**A ce moment, le Bouddha dit au Bodhisattva Matrice de la Terre : « Les êtres animés qui n'ont pas encore obtenu leur libération, affichent une nature et une conscience instables. Leurs mauvaises habitudes génèrent le mauvais karma, tandis que leurs bonnes habitudes produisent un fruit correspondant. Leurs actes bons ou mauvais résultent des situations causales et ils tournent dans les cinq voies sans un moment de répit. Ils traversent des kalpas aussi nombreuses que des grains de poussière, confus, dupés, malmenés, et affligés par les épreuves, comme un poisson nageant à travers des filets disposés dans le courant. Ils peuvent se glisser, se libérer et s'échapper temporairement, mais ensuite de nouveau ils se trouvent pris**

**dans les filets. C'est pour de tels êtres que je dois nourrir de l'inquiétude, mais puisque vous avez fait, dans le passé, les vœux solennels, que vous avez encore renouvelé au cours des multiples kalpas, de libérer tous genres condamnés, je n'ai pas de raison supplémentaire de m'inquiéter. »**

**Après ces paroles, il y eut dans l'assemblée un Bodhisattva Mahasattva appelé Roi de la Maîtrise du Samadhi qui dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, quels vœux a prononcés le Bodhisattva Matrice de la Terre durant chacune de tous ces nombreux kalpas pour bénéficier maintenant de l'approbation spéciale de l'Unique Honoré du Monde ? S'il vous plait, Seigneur ! Résumez pour nous brièvement cela »**

**A ce moment, le Bouddha répondit au Roi de la Maîtrise en Samadhi : « Ecoutez bien, écoutez bien, et réfléchissez bien, je vais vous expliquer en détails. « Jadis, au cours des Asamkhyeyas infinies des nayutas, des kalpas si nombreuses**

qu'elles sont sans nombre, il y avait un Bouddha appelé l'Unique Parvenu Ainsi ayant Accompli Toute Connaissance, l'Unique Digne d'Offrandes, l'Unique à la Connaissance Pure et Envahissante, l'Unique Parfait en Clarté et Conduite, l'Unique ayant suivi le Bon Chemin, le Chevalier Insurpassable qui Comprend le Monde, le Héros qui Régule et Somme, l'Enseignant des Dieux et des Hommes, un Bouddha appelé l'Unique Honoré du Monde. La vie de ce Bouddha fut de soixante mille kalpas. Avant de quitter les siens, il avait été Roi d'un petit pays et avait été l'ami du Roi d'un pays voisin avec qui il pratiqua les dix actes salutaires, et en fit profiter leur peuple.

Parce que les habitants de ces deux pays voisins commettaient beaucoup de mauvaises actions, les deux Rois se concertèrent pour trouver un stragème efficace pour les guider. L'un des Rois fit ce vœu : « Je fais le vœu de parvenir à l'état de Bouddha accompli le plus vite possible. Je les libèrerai tous, sans exception ». L'autre Roi fit ce vœu : Si je



**ne sauve pas d'abord tous ceux qui souffrent de leurs mauvais karmas pour les rendre heureux, sereins et parvenir à l'état de Bouddha, je fais le vœu de ne pas accepter de devenir Bouddha accompli moi-même. »**

**Le Bouddha dit au Bodhisattva Roi de la Maîtrise en Samadhi : « Le Roi qui fit le vœu de devenir un Bouddha rapidement est l'Unique Parvenu Ainsi ayant Accompli Toute Connaissance. Le Roi qui fit le vœu de ne pas devenir un Bouddha avant d'avoir sauvé tous les êtres animés souffrant des conséquences de leurs mauvaises actions, est le Bodhisattva Matrice de la Terre.**

**De plus, il y a d'innombrables d'Asamkhyeyas de kalpas auparavant, apparut dans le monde un Bouddha nommé Yeux Purs comme le Lotus. Sa vie a duré quarante kalpas. A la période de la Loi finale (Pascimadharm) il y avait un Arhat ayant les mérites d'avoir sauvé des êtres animés. Pendant ses voyages pour enseigner et guider progressivement ses**

semblables, il rencontra une femme nommée Yeux Brillants qui lui fit l'offrande d'un repas.

L'Arhat lui demanda : « Que désirez-vous ? Yeux Brillants répondit : « Le jour de la mort de ma mère, j'ai accompli des actes méritoires en sa faveur, mais je ne sais pas encore dans quelle voie elle est née ». Plein de compassion pour elle, l'Arhat se mit en Samadhi pour méditer, et il vit que la mère de Yeux Brillants était tombée dans une voie maléfique où elle endurait une souffrance extrême. l'Arhat demanda : « Yeux Brillants, quand votre mère était vivante, quelles actions a-t-elle faites pour devoir endurer une telle souffrance extrême dans un enfer ?

Yeux Brillants répondit : « Pour ce qui était des habitudes de ma mère, elle n'aimait rien mieux que manger du poisson, de la tortue et d'autres plats semblables. Elle appréciait particulièrement leurs œufs frits ou bouillis et parce qu'elle aimait manger, elle a ôté des milliers de dizaines de milliers de vies. Ô,

**Vénérable, soyez compatissant et prenez pitié. Comment peut-on la sauver ? ».**

**L'Arhat eut pitié de Yeux Brillants et mettant en place un moyen pratique, il l'exhorta en disant : « Avec une ferveur sincère priez le Bouddha Yeux Pures comme le Lotus et réalisez des sculptures et des peintures à son image. Les vivants et les morts seront pareillement récompensés ». A ces paroles, Yeux Brillants renonça à tout ce qu'elle aimait, elle se mit à dessiner une image de ce Bouddha, et lui présenta des offrandes.**

**De plus, elle pleurait amèrement en se prosternant devant le Bouddha avec respect. Dans la seconde moitié de la nuit, soudain dans un rêve, elle vit le corps de ce Bouddha, éblouissant dans sa couleur d'or, et aussi imposant que le Mont Sumeru, qui émettait une grande lumière.**

**Il dit à Yeux Brillants : « D'ici peu, ta mère renaîtra dans ta maison, et dès qu'elle sentira la faim et le froid, elle parlera. »**

**Peu de temps après, une jeune servante eut un fils. Avant que trois jours se fussent écoulés, il parla. Abaisant la tête et pleurant tristement, il dit à Yeux Brillants : « La situation karmique de la mort est telle qu'on doit subir les conséquences de ses propres actions. Je suis votre mère et je suis restée dans l'obscurité pendant longtemps. Depuis que je vous ai quittée, je suis tombée bien des fois dans les grands enfers. Grâce au pouvoir de vos mérites, j'ai pu renaître, mais uniquement comme personne de condition humble. De plus, ma vie sera courte, et à treize ans je tomberai dans un enfer encore une fois. N'avez-vous pas quelque idée pour réaliser ma libération ? »**

**Quand Yeux Brillants entendit ces mots, elle sut sans l'ombre d'un doute qu'ils étaient prononcés par sa mère et, étouffée par les sanglots, elle dit à l'enfant de la servante : « Puisque tu étais ma mère, tu devrais connaître tes erreurs passées. Quels actes avais-tu commis pour être tombée dans l'enfer ? » Le fils de la servante répondit : « J'ai subi ces**

**conséquences, pour avoir tué et calomnié. Si je n'avais pas reçu les mérites que vous avez gagnés pour me sortir de mes difficultés, mon karma serait tel que je n'aurais toujours pas été relâchée. »**

**Yeux Brillants demanda : « Que se passe-t-il durant les punitions dans les enfers ? » Le fils de la servante répondit : « Le simple fait de parler des souffrances dues aux mauvaises actions est insupportable, et même cent mille ans ne suffiraient pas pour les décrire toutes ».**

**Quand Yeux Brillants eût entendu cela, elle pleura amèrement et s'adressa au ciel « Puisse ma mère être éternellement libérée des enfers, et après ces treize années puisse-t-elle ne plus avoir de lourdes fautes, mais s'éloigner des voies maléfiques. Ô Bouddhas des dix directions, soyez compatissants et ayez pitié de moi, écoutez les grands vœux solennels que je fais en faveur de ma mère. Si ma mère peut quitter les Trois Mauvaises Voies pour toujours, abandonnant sa vie de basse condition, si elle quitte son corps de femme et n'a plus**

**à endurer ces vies, alors devant l'image de Bouddha aux Yeux Purs comme le Lotus, je fais le vœu qu'à compter de ce jour, et au cours des centaines de milliers de dix milliers de millions de kalpas à venir, partout où il y aura des mondes, je viendrai en aide à tous les êtres animés qui souffrent dans les enfers et les Trois Voies Maléfiques pour leurs fautes. Je fais le vœu de les secourir et de les sortir des royaumes des enfers, des démons affamés, des animaux. Ce n'est qu'après que de tels êtres qui subissent les conséquences de leurs fautes seront devenus sans exception des Bouddhas que j'accéderai moi-même au Véritable Eveil.**

**Après avoir prononcé ce vœu, elle entendit très clairement le Bouddha aux Yeux Purs comme le Lotus lui dire : « Yeux Brillants, c'est votre grande bonté et votre pitié qui vous permettent si bien de faire de tels grands vœux en faveur de votre mère. Je vois que votre mère rejettera ces conséquences après treize années et naîtra Brahman pour mener une**

**longue vie de cent ans. Après ces conséquences, elle naîtra pour mener une vie longue d'un nombre incalculable de kalpas dans la Terre Sans-Inquiétude, et après elle réalisera l'Eveil et rencontrera pléthore d'hommes et de divinités aussi nombreux qu'il y a de grains de sable dans le Gange ».**

**Le Bouddha Sakyamuni dit au Roi de la Maîtrise en Samadhi : « L'Arhat qui, à cette époque, semait des mérites et guida Yeux Brillants, est maintenant le Bodhisattva Intention Inépuisable. La mère de Yeux Brillants est maintenant le Bodhisattva Libération, et Yeux Brillants est maintenant le Bodhisattva Matrice de la Terre. Durant d'innombrables kalpas, grâce à sa bonté et sa compassion il a fait autant de vœux qu'il existe de grains de sable dans le Gange pour sauver pléthore d'êtres animés. S'il y a des hommes et des femmes dans le futur qui ne pratiquent pas le bien, mais le mal, qui ne croient pas dans la cause et l'effet, qui s'autorisent une inconduite sexuelle ou un discours mensonger, qui pratiquent le double**

langage et la violence verbale, et qui calomnient le Grand Véhicule, tous ces êtres animés avec un tel karma tomberont certainement dans les voies maléfiques. Mais s'ils rencontrent un Bon et Sage Conseiller qui les enjoigne de prendre refuge auprès du Bodhisattva Matrice de la Terre, tous ces êtres animés, le temps d'un claquement de doigt, vont obtenir la libération des conséquences karmiques dans les Trois Voies Maléfiques. S'il y en a qui agissent avec déférence envers lui, qui affichent leur respect avec une volonté forte, qui le vénèrent en se prosternant devant lui, le louent, lui font des offrandes en fleurs, encens, vêtements, pierres précieuses diverses, nourriture ou boissons, ils naîtront continuellement dans les mondes célestes. Là, ils profiteront de la sérénité suprêmement merveilleuse pendant des centaines de milliers de dix milliers de millions de kalpas. Si leur mérite céleste se termine et s'ils renaissent dans le monde des hommes, ils seront encore pendant des centaines de milliers de kalpas



**constamment Empereurs et sauront se rappeler les causes et effets de leurs vies antérieures du début à la fin. Ô, Roi de la Maîtrise en Samadhi, voilà comment le Bodhisattva Matrice de la Terre dispose d'un pouvoir spirituel si inconcevablement grand et si impressionnant pour pouvoir en faire profiter pléthore d'êtres animés. Vous tous Bodhisattvas, devez vous rappeler ce Sutra, le proclamer et largement le divulguer ». Le Roi de la Maîtrise en Samadhi dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, s'il vous plait, ne soyez pas inquiet, Nous, milliers de dix milliers de millions de Bodhisattvas Mahasattvas, qui recevons l'esprit formidable du Bouddha, allons assurément proclamer largement ce Sutra à travers Jambudvipa pour en faire profiter les êtres animés ».**

**Ayant parlé ainsi au Bouddha, le Bodhisattva Roi de la Maîtrise en Samadhi joignit les mains en signe de respect, s'inclina, et se retira.**

**A ce moment, quatre Rois Célestes se levèrent de leur siège, joignirent les mains**

**en signe de respect et dirent au Bouddha :  
« Unique Honoré du Monde, depuis que le  
Bodhisattva Matrice de la Terre a  
prononcé des vœux si grands pendant  
tant de kalpas, pourquoi n'a-t-il pas encore  
fini de sauver les êtres ? Pourquoi  
continue-t-il de renouveler ses grands  
vœux ? S'il vous plait, Unique Honoré du  
Monde, expliquez-nous cela ».**

**Le Bouddha dit aux Rois Célestes :  
« Excellent, excellent ! Maintenant pour  
vous apporter un vaste bénéfice à vous  
ainsi qu'aux humains et divinités  
d'aujourd'hui et du futur, je parlerai des  
travaux du Bodhisattva Matrice de la Terre  
dans les chemins de la naissance et de la  
mort à Jambudvipa, dans le monde de  
Saha. Je parlerai de ses moyens pratiques,  
de sa bonté et de sa compassion pour  
secourir, sauvegarder, guider, et libérer  
tous les êtres qui souffrent de leurs  
mauvais karmas. Les quatre Rois Célestes  
répondirent : « Vraiment, Unique Honoré  
du Monde, nous aimerions entendre parler  
de son travail ».**

**Le Bouddha dit aux Rois Célestes :  
« Depuis bien des kalpas jusqu'à  
maintenant, le Bodhisattva Matrice de la  
Terre a sauvé et libéré des êtres animés.  
Pourtant, en dehors de la bonté et de la  
compassion pour ces êtres qui souffrent  
encore de leurs fautes en ce monde, il n'a  
pas encore accompli ses vœux. De plus, il  
voit que leurs conséquences pendant un  
nombre incalculable de kalpas dans le  
futur sont comme les vignes non taillées,  
et à cause de cela il renouvelle ses grands  
vœux. Ainsi, dans le monde de Jambuvipa,  
dans le monde de Saha, ce Bodhisattva  
enseigne et transforme les êtres grâce à  
des centaines de milliers de dix milliers de  
millions de méthodes pratiques.**

**S'il rencontre des meurtriers des êtres  
animés, le Bodhisattva Matrice de la Terre  
évoque comme conséquences, une vie  
écourtée.**

**S'il rencontre des voleurs, même  
insignifiants, il évoque comme prix à  
payer : pauvreté et souffrance extrême.**

**S'il rencontre des gens qui ont une**

**mauvaise conduite sexuelle, il évoque comme effets : renaissance en tant que pigeons, canards, ou tourtereaux.**

**S'il rencontre des gens qui s'expriment de façon vulgaire et violente, il évoque comme conséquences : renaissance dans une famille en crise.**

**S'il rencontre des contempteurs, il évoque une bouche dépourvue de langue et pleine d'ulcères.**

**S'il rencontre des gens pleins de colère et de haine, il évoque le sort d'êtres repoussants perclus de handicaps.**

**S'il rencontre des gens avarés, il évoque des désirs frustrés.**

**S'il rencontre des gloutons, il évoque la faim, la soif et les maladies de la gorge.**

**S'il rencontre des chasseurs, il évoque la folie furieuse et une destinée horrible.**

**S'il rencontre des gens qui se révoltent contre leurs parents, il évoque : la disparition dans un désastre naturel.**

**S'il rencontre des pyromanes de forêts montagneuses, il évoque comme**

**conséquences des idées de suicide dans la confusion de la folie.**

**S'il rencontre des beaux-pères, des marâtres cruels, il évoque les effets des coups de fouet dans des vies futures.**

**S'il rencontre des gens qui attrapent et piègent de jeunes animaux, il évoque le sort de séparation avec leurs propres enfants.**

**S'il rencontre des gens qui calomnient le Triple Joyau, il évoque comme conséquences : être rendu aveugle, sourd ou muet.**

**S'il rencontre des gens qui méprisent le Dharma et considèrent l'enseignement avec arrogance, il évoque comme effets de demeurer dans les voies maléfiques pour toujours.**

**S'il rencontre des gens qui détruisent ou dégradent les biens des temples et sanctuaires, il évoque le retour dans les enfers pendant des milliers de kalpas.**

**S'il rencontrent des gens qui souillent la pure conduite des autres ou accusent à tort la Sangha, il évoque comme effets :**

**vivre éternellement dans le règne animal.**

**S'il rencontre des gens qui ébouillantent, brûlent, décapitent, découpent, ou martyrisent autrement des êtres animés, il évoque comme conséquences : un remboursement en nature.**

**S'il rencontre des gens qui violent les préceptes et les règles de pure nourriture, il évoque le sort de renaître comme des oiseaux ou des bêtes souffrant de faim et de soif.**

**S'il rencontre des gens qui utilisent les biens d'une façon désordonnée et destructive, il évoque comme effets : courir en vain après leurs désirs.**

**S'il rencontre des gens arrogants et hautains, il évoque une vie servile et de basse condition.**

**S'il rencontre des gens qui tiennent un double langage et sont à l'origine de dissension et de discorde, il évoque une langue informe et des difficultés**

**d'élocution.**

**S'il rencontre des gens qui ont une religion impure, il évoque le sort de renaître dans des régions excentrées.**

**Voilà une description sommaire des centaines de milliers de conséquences différentes résultant des mauvaises actions habituelles du corps, de la bouche et de l'esprit perpétrées par les êtres animés de Jambudvipa. Puisque les êtres animés de Jambudvipa présentent autant de réponses karmiques différentes, Bodhisattva Matrice de la Terre utilise des centaines de milliers de moyens pratiques pour les enseigner et les transformer. Les êtres animés qui commettent des mauvaises actions, doivent d'abord subir des conséquences telles qu'évoquées ci-dessus, et ensuite tomber dans les enfers où ils traversent les kalpas sans un moment de répit. Vous devez donc protéger les gens et protéger leur pays. Ne laissez pas les êtres animés se perdre en commettant toutes ces actions ».**

**En entendant cela, les quatre Rois Célestes se mirent à pleurer amèrement, joignirent les paumes des mains pour saluer Bouddha et se retirèrent.**





## DEUXIEME PARTIE

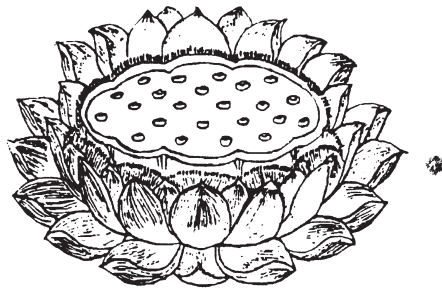
**Chapitre 5** : Les noms des enfers.

**Chapitre 6** : Les louanges à Bouddha.

**Chapitre 7** : Les bienfaits pour les vivants comme  
pour les morts.

**Chapitre 8** : Les louanges des démons du Roi  
Yama.

**Chapitre 9** : Les titres des Bouddhas.



# CHAPITRE 5

## LES NOMS DES ENFERS

**A** ce moment, le Bodhisattva Mahasattva Valeur Universelle dit au Bodhisattva Matrice de la Terre : « Bodhisattva Grand Etre, dans l'intérêt des divinités, dragons, et de la quadruple assemblée, ainsi que de tous les êtres animés du présent et du futur, s'il vous plait, parlez des noms des enfers, lieux où les êtres animés de Jambudvipa dans le monde Saha, qui souffrent de leurs fautes, subissent les conséquences de leurs actes nuisibles, et des effets subis pour

avoir fait le mal, afin que les futures générations d'êtres animés de la période de la fin du Dharma connaissent la nature de ces conséquences.

Bodhisattva Matrice de la Terre répondit : « Bodhisattva Grand Être, m'appuyant sur la puissance spirituelle de Bouddha ainsi que la vôtre, Grand Bodhisattva, je vais parler en termes généraux des noms des enfers, et décrire les conséquences des offenses et des actes mauvais.

« Grand Bodhisattva, à l'est de Jambudvîpa, il y a une chaîne de montagnes appelée l'Anneau de Fer, qui est entièrement noire et ne connaît ni soleil ni lune. Il y a là un grand enfer appelé Définitivement Ininterrompu (Avichi)<sup>1</sup> et un autre Grand Avichi.

Il y a encore un enfer appelé Quatre

---

<sup>1</sup> Avichi (en sanscrit) : L'enfer où les damnés sont punis de façon ininterrompue, Ðoàn Trung Cộn, dictionnaire des termes bouddhiques, p. 1429

**Cornes, un enfer appelé Volée de Couteaux, un enfer appelé Flèches Féroces, et un enfer appelé Montagnes Ecrasantes; un enfer appelé Epieux perçants un enfer appelé Charrettes de Fer, un enfer appelé Lits de Fer, et un enfer appelé Bœufs de Fer, un enfer appelé Vêtement de Fer, un enfer appelé Mille Lames, un enfer appelé Ânes de Fer, et un enfer appelé Cuivre en Fusion, un enfer appelé Colonne des Etreintes, un enfer appelé Feu en Fusion, un enfer appelé Langues à Lacérer, et un enfer appelé Décapitation, un enfer appelé Pieds à Brûler, un enfer appelé Yeux à Percer, un enfer appelé Grenaille de Fer, et un enfer appelé Bagarres, un enfer appelé Hache de Fer, et un enfer appelé Grande Agressivité ».**

**Le Bodhisattva Matrice de la Terre dit :  
« Grand Bodhisattva, il y a un nombre illimité d'enfers comme ceux contenus dans l'Anneau de Fer. En plus, il y a l'enfer des Cris de Haine, l'enfer des Langues Extirpées, l'enfer des Excréments et Urines, et l'enfer des verrous d'airain,**

**l'enfer des Eléphants de Feu, l'enfer des Chiens de Feu, l'enfer des Chevaux de Feu et l'enfer des Bœufs de Feu, l'enfer des Montagnes de Feu, l'enfer des Pierres en Feu, l'enfer des Lits de Feu, et l'enfer des Rayons de Feu; l'enfer des Aigles de Feu, l'enfer des Dents de la Scie, l'enfer des Ecorché-Vifs, et l'enfer des Buveurs de Sang, l'enfer des Mains Brûlantes, l'enfer des Pieds Brûlants, l'enfer des Epines qu'on Enfonce, et l'enfer des Cellules en Feu; l'enfer des Cellules en Fer, et l'enfer des Loups de Feu.**

**Tels sont les enfers et à l'intérieur de chacun d'eux, il y a un, ou deux, ou trois, ou quatre, voire des centaines de milliers d'enfers plus petits, tous dotés d'un nom ».**

**Le Bodhisattva Matrice de la Terre dit au Bodhisattva Valeur Universelle : « Grand Bodhisattva voilà les réponses karmiques des êtres animés de Jambudvîpa qui commettent des actes nuisibles. Le pouvoir du Karma est extrêmement puissant et peut rivaliser**

avec le Mont Sumeru, il est aussi profond que le Grand Océan et peut obstruer la Voie de la Sagesse. Pour cette raison, les êtres animés ne devraient pas considérer avec légèreté les fautes vénielles, et autres pécadilles, considérant qu'il ne s'agit pas là d'offenses, car après la mort, les conséquences sont subies dans le détail le plus strict. Les pères et les fils sont les plus proches, mais leurs routes divergent et chacun poursuit son chemin. Même s'ils se rencontraient, aucun des deux n'accepterait de subir le sort de l'autre. Maintenant, m'appuyant sur le pouvoir spirituel insondable du Bouddha, je parlerai en général des conséquences des offenses dans les enfers. S'il vous plait, Grand Bodhisattva, écoutez un moment ce que je vais dire ».

Bodhisattva Valeur Universelle répondit : « Il y a longtemps que je connais les conséquences des Trois Voies Maléfiques. J'espère que vous, Grand Bodhisattva, allez en parler, pour que tous les êtres animés qui agiront mal dans la période future de la fin du Dharma,

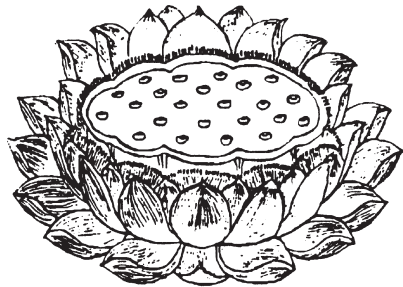
entendant les paroles prononcées par vous, soient amenés à se réfugier auprès de l'enseignement du Bouddha ».

Bodhisattva Matrice de la Terre dit : « Grand Bodhisattva, voici les conséquences des offenses dans les enfers. On peut trouver un enfer dans lequel la langue est extirpée à l'extérieur pour être piétinée par du bétail; ou un enfer dans lequel le cœur du condamné est arraché et dévoré par les Yakshas; ou un enfer dans lequel le corps du condamné est frit dans des chaudrons d'huile bouillante, ou un enfer dans lequel le condamné doit étreindre une colonne de bronze chauffée au rouge vif; ou un enfer dans lequel le condamné est poursuivi par du feu; ou un enfer dans lequel règnent toujours le froid et la glace; ou un enfer dans lequel il y a à l'infini des excréments et de l'urine, ou un enfer rempli uniquement de massues tournoyantes; ou un enfer dans lequel il y a des nuées de lances menaçantes, ou un enfer dans lequel on est battu à coups redoublés sur la poitrine et sur le dos, ou un enfer dans



**lequel on est brûlé aux mains et aux pieds, ou un enfer dans lequel le condamné est enveloppé et lié par des serpents de fer, ou un enfer dans lequel on est coursé par des chiens de fer, ou un enfer dans lequel le pêcheur est écartelé par des mules de fer.**

**Grand Bodhisattva dans de telles conséquences il y a dans chaque enfer une centaine de milliers de sortes d'engins qui exécutent le Karma, tous en cuivre, fer, pierre ou feu. Si je devais expliquer en détail les conséquences des fautes dans les enfers, il faudrait ajouter pour chacun d'entre tous les enfers des centaines de milliers de sortes de supplices atroces. Combien plus nombreux sont les supplices dans bon nombre d'enfers ! Ayant fait appel à l'esprit insondable du Bouddha, et en réponse à la question de votre Vénérable j'ai donné cette explication générale, car si je parlais en détail, je n'aurais pas fini avant des kalpas ».**



## CHAPITRE 6

### LOUANGES DE BOUDDHA

**A** ce moment, l'Unique Honoré du Monde émit par tout son corps une grande lumière resplendissante illuminant complètement autant de mondes des Bouddhas qu'il y a de grains de sable dans des centaines de milliers de dizaines de milliers de millions de fleuves Gange.

Dans cette lumière s'éleva une voix ratentissante qui s'adressa à tous les Bodhisattvas Mahasattvas, de ces mondes du Bouddha ainsi qu'aux divinités, dragons, démons et génies, humains, non-

**humains et les autres, disant : « Aujourd'hui écoutez bien, car je vais prononcer le panégyrique des mérites du Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre, qui manifeste le grand pouvoir de son esprit incroyablement impressionnant, de sa bonté et de sa compassion, à travers tous les mondes des dix directions, dans le but de délivrer et aider les êtres animés des souffrances dues à leurs mauvaises actions. Après mon entrée au Nirvana complet, vous tous Bodhisattvas, grands chevaliers, et vous tous divinités, démons, génies et autres, devez vous entraîner beaucoup en utilisant les moyens adéquats pour protéger ce Sutra et sauver tous les êtres animés de leurs souffrances pour qu'ils puissent constater la félicité du Nirvana ».**

**Après que le Bouddha eût parlé, un Bodhisattva appelé Expansif dans l'Univers se leva au milieu de l'assemblée, joignit ses mains avec respect et dit au Bouddha : « Nous écoutons maintenant l'Unique Honoré du Monde faire l'éloge du Bodhisattva Matrice de la Terre pour avoir**

**une vertu spirituelle si incroyablement grande et impressionnante. Unique Honoré du Monde, pour le salut des futurs êtres animés dans la Période de la Fin du Dharma, s'il vous plait, proclamez pour nous les actes des causes et effets dont le Bodhisattva Matrice de la Terre a gratifié les humains et les divinités, en obtenant que tous, divinités, dragons et autres êtres des huit mondes<sup>1</sup>, ainsi que les êtres animés du futur, reçoivent l'enseignement du Bouddha avec respect ».**

**A ce moment, l'Unique Honoré du Monde dit au Bodhisattva Expansif dans l'Univers, à la quadruple assemblée, et aux autres : « Écoutez attentivement, écoutez attentivement, je vais brièvement vous décrire comment les bonnes actions accomplies par le Bodhisattva Matrice de la Terre ont profité aux humains et aux divinités. Expansif dans l'Univers répondit : « Qu'il en soit ainsi, Unique Honoré du monde, c'est très volontiers**

---

<sup>1</sup> **Les huit mondes sont :** Les Divinités, les Dragons, les Yaksas, les Gandharvas, les Asuras, les Garudas, les Kinnaras, les Mahoragas.

**que nous vous écouterons ».**

**Le Bouddha dit au Bodhisattva Expansif dans l'Univers : « Si à l'avenir, des hommes ou des femmes de bien entendent le nom du Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre, s'ils joignent les mains avec respect, le louent se prosternent devant lui, le contemplent, ils effaceront les offenses de trente kalpas. Expansif dans l'Univers, si des hommes ou des femmes de bien soit le peignent, soit le dessinent, soit utilisent argile, pierre, laque, or, argent, cuivre ou fer pour reproduire l'image de ce Bodhisattva, le contemplent, et se prosternent devant lui ne serait-ce qu'une fois, ils renaîtront cent fois dans le monde des trente trois cieux (Tridasa), et ne tomberont plus dans les voies maléfiques. Si leurs bénédictions célestes s'épuisent et s'ils renaissent dans le monde des humains, ils seront Rois dans leur pays et ne perdront pas leurs grands mérites.**

**S'il y a des femmes qui détestent le corps féminin et qui, de tout leur cœur,**

font des offrandes au portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, le portrait fût-il peint, ou fait d'argile, de pierre, de laque, de cuivre, de fer ou de toute autre matière, et qui le font jour après jour sans faillir, en utilisant continuellement des fleurs, de l'encens, de la nourriture, des boissons, des vêtements, des soies colorées, des bannières, de l'argent, des bijoux, et autres objets comme offrandes, quand les corps féminins reçus comme conséquences dans cette vie par ces femmes de bien arriveront à leur terme, elles ne renaîtront jamais avant des centaines de milliers de dizaines de milliers de kalpas dans des mondes où il y a des femmes, a fortiori comme l'une d'entre elles. Sauf quand la force de leur vœu de compassion nécessite leur renaissance dans un corps féminin pour libérer des êtres animés. Grâce au pouvoir provenant de ces offrandes à Bodhisattva Matrice de la Terre et à la force de leur vertu méritante, elles ne renaîtront plus dans un corps féminin pendant des centaines de milliers de dizaines de

**milliers de kalpas.**

**De plus, Bodhisattva Expansif dans l'Univers, si une femme qui déteste son corps laid, enclin à la maladie, vient contempler et se prosterner devant l'image du Bodhisattva Matrice de la Terre avec une foi sincère, ne serait-ce qu'au cours d'un simple repas, pendant des milliers de dizaines de milliers de kalpas, elle renaîtra toujours dans un corps aux formes parfaites et sans maladie. Si cette femme laide ne déteste pas le corps féminin, pendant des centaines de milliers de dizaines de milliers de millions de vies, elle sera toujours la fille ou la femme ou un membre d'une famille de Roi, ou de Premier Ministre, ou d'une grande famille, ou la fille d'un aîné, et naîtra avec un corps parfait. A cause de sa foi sincère, elle obtiendra de telles bénédictions en contemplant et en se prosternant devant le Bodhisattva Matrice de la Terre.**

**De plus, Bodhisattva Expansif dans l'Univers, si un homme ou une femme de bien est capable de jouer de la musique,**



**de chanter, ou d'entonner des louanges, ou de faire des offrandes d'encens ou de fleurs devant le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, et est capable d'exhorter une autre personne ou beaucoup d'autres à faire de même, à la fois maintenant et dans le futur, une telle personne sera entourée nuit et jour par des centaines de milliers de démons et de génies qui iront jusqu'à empêcher les mauvaises nouvelles d'atteindre ses oreilles, et a fortiori d'avoir un accident.**

**De plus Bodhisattva Expansif dans l'Univers, dans le futur, des hommes mauvais, des génies mauvais, des démons mauvais, peuvent voir des hommes de bien ou des femmes de bien se réfugier devant le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, lui faire des offrandes avec respect, le louer, le contempler, se prosterner devant lui. Ces êtres mauvais peuvent à tort ridiculiser et calomnier les actes de vénération comme inutiles et dénués de qualités méritantes. Ils peuvent ricaner jusqu'à montrer leurs dents, ou les condamner derrière leurs dos, ou**

devant eux ou exhorter d'autres à faire de même, que ce soit une ou beaucoup de personnes, ou ils peuvent même jeter un anathème simplement en pensée. C'est dans l'enfer Avichi que de tels êtres subiront le plus cruel des châtiments comme conséquence de leurs railleries et calomnies, et ils resteront là même après que les mille Bouddhas du kalpa de la Vertu (Bhadra-kalpa)<sup>2</sup> auront disparu. Ce n'est qu'après ce kalpa qu'ils renaîtront parmi les démons affamés où ils passeront un millier de kalpas supplémentaires avant de renaître comme animaux. Ce n'est qu'après un autre millier de kalpas qu'ils obtiendront un corps humain. Encore que, bien que dotés d'un corps humain, leurs facultés soient déficientes, qu'ils soient pauvres et de basse condition, et que leur esprit soit considérablement affecté par leur mauvais karma. Rapidement, ils

---

<sup>2</sup> Kalpa de la Vertu (Bhadra kalpa) : C'est le grand kalpa actuel, où beaucoup de Sages et de Vertueux sont nés. Le kalpa précédent s'appellait le kalpa de la Dignité.(Vyûha-kalpa). Le kalpa dans le futur s'appellera le kalpa des Astras. Dictionnaire des termes bouddhiques. p.

**retomberont dans les voies maléfiques. Par conséquent, Bodhisattva Expansif dans l'Univers, dans le futur, puisque ceux qui raillent et calomnient les offrandes faites par d'autres, subissent ces conséquences, combien pire a fortiori sera le sort de ceux qui élaborent des projets misérables, et les exécutent par le mépris et la destruction.**

**De plus, Bodhisattva Expansif dans l'Univers, dans le futur, des hommes et des femmes malades qui devront durablement garder le lit et en dépit de leurs désirs, seront incapables de guérir ou de mourir. La nuit, ils rêveront à des démons maléfiques, à leur famille ou à des proches, ou d'errance dans des chemins dangereux. Dans bon nombre de cauchemars, ils erreront en compagnie de démons et des génies. Subissant ces rêves pendant des jours, des mois, des années, une telle personne va s'affaiblir et s'épuiser, crier de souffrance pendant son sommeil, et sombrer dans la dépression et la mélancolie. Tout ceci est dû au degré de gravité de leurs chemins karmiques**

**maléfiques qui ne sont pas encore résolus, et ainsi ils ne pourront ni mourir ni guérir. Les yeux ordinaires des hommes et des femmes ne peuvent reconnaître de telles choses.**

**Alors, on doit simplement réciter une fois ce Sutra d'une voix forte devant les portraits des Bouddhas et des Bodhisattvas, ou on doit offrir des biens que le malade apprécie comme des vêtements, des bijoux, des jardins, des maisons, en proclamant d'une voix forte devant la personne malade : « Moi, Monsieur un tel, devant ce Sutra et devant ce portrait, je fais don de tous ces biens en faveur de cette personne malade, comme offrandes au Sutra et aux portraits, ou pour reproduire des images de Bouddhas et de Bodhisattvas, ou pour éclairer des lampes à huile, ou comme donation aux constructions permanentes. De cette façon, on doit dire par trois fois à la personne malade les offrandes que l'on fait, l'informant ainsi pour qu'elle entende et comprenne. Si toute sa conscience s'est effritée, et que sa respiration a cessé,**

**alors pendant un, deux, trois, quatre, et jusqu'à sept jours, on doit répéter le message ci-dessus et lire ce Sutra à haute voix. Quand la vie de cette personne a pris fin, elle pourra se libérer éternellement de ses fautes lourdes et désastreuses commises dans ses vies antérieures, y compris les fautes qui font subir cinq états de supplices ininterrompus dans l'Enfer Avichi. Elle renaîtra dans un endroit où elle se rappellera toujours de ses vies passées. Combien plus grande sera la récompense karmique si un homme ou une femme de bien recopie ce Sutra, ou demande à d'autres de le faire; s'il sculpte ou peint des portraits lui-même, ou dit à d'autres de le faire ! Ces personnes obtiendront définitivement un grand mérite.**

**Par conséquent, Bodhisattva Expansif dans l'Univers si vous voyez des gens en train de lire et de réciter ce Sutra ou même d'en éprouver une simple pensée de louange, ou si vous rencontrez quelqu'un qui le vénère, vous devez employer des centaines de milliers de moyens pour**

**exhorter de telles personnes à être diligentes et à persévérer. A la fois dans le présent et dans l'avenir, ils seront capables d'obtenir des milliers de dizaines de milliers de millions d'impensables vertus méritantes.**

**De plus, Bodhisattva Expansif dans l'Univers, soit dans leurs somnolences des êtres animés dans le futur verront des démons, des génies ou d'autres entités, ils deviendront alors tristes, en pleurs ou préoccupés, craintifs ou terrifiés. C'est parce que soit leurs pères, mères, fils, filles, frères, sœurs, époux, épouses, soit des proches d'une, dix, une centaine, ou un millier des vies du passé qui n'ont pas été capables de quitter les voies maléfiques. Ils n'ont pas d'endroit d'où ils puissent espérer du secours de tel ou tel pouvoir compatissant. C'est pourquoi ils reviennent réclamer de leurs descendants de chair et de sang des moyens efficaces qui leur permettent de quitter les voies maléfiques.**

**Bodhisattva Expansif dans l'Univers, en**

**vous servant de votre pouvoir spirituel, vous devez obtenir de ces descendants qu'ils récitent ce Sutra avec une foi sincère devant les portraits des Bouddhas ou Bodhisattvas, ou demander à d'autres à le faire trois fois ou sept fois. Quand le Sutra aura été prononcé un nombre de fois correct, les proches dans les voies maléfiques obtiendront la libération et disparaîtront à jamais des rêves et des songes.**

**De plus, Bodhisattva Expansif dans l'Univers, dans le futur, les personnes défavorisées, les serviteurs, les servantes, et les autres qui ne sont pas libres, prendront conscience de leurs actes passés et souhaiteront se repentir et se réformer. Si en contemplant et en vénérant le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre avec une foi sincère pendant sept jours, elles sont capables de réciter son nom dix mille fois au moins, alors quand leur mauvais karma actuel prendra fin. Ces personnes renaîtront toujours dans les honneurs et la prospérité, pendant des milliers de dizaines de milliers de vies.**

**Elles échapperont pour toujours aux souffrances des Trois Voies Maléfiques.**

**De plus, Bodhisattva Expansif dans l'Univers, si dans le futur à Jambudvipa, il se trouve des Kshatriyas, des Brahmans, des Aînés, des Upasakas, et d'autres de divers noms et divers clans qui ont des fils ou des filles nouveau-nés, ils devront réciter cet inconcevable Sutra et réciter le nom du Bodhisattva dix mille fois durant les sept jours qui précèdent la naissance de leur enfant. Si cet enfant une fois né, masculin ou féminin, avait dû subir une conséquence karmique désastreuse pour ses vies antérieures, il serait libéré de ces mauvais effets et apparaîtrait serein, heureux, facile à élever, et doté d'une longue vie. S'il avait dû recevoir une vie de bénédiction, sa sérénité et sa joie de vivre seraient accrues tout comme sa longévité.**

**De plus, Bodhisattva Expansif dans l'Univers, le premier, le huitième, le quatorzième, le quinzième, le dix-huitième, le vingt-troisième, le vingt-quatrième, le vingt-huitième, le vingt-neuvième, et le**



**trentième jour du mois lunaire, les mauvaises actions des êtres animés sont mesurées et leur gravité évaluée. Puisque le moindre mouvement dans l'agitation des pensées de la part des êtres animés de Jambudvipa est karma et faute, combien a fortiori en est-il quand ils laissent libre cours à leurs émotions comme commettre un crime, voler, fauter sexuellement, et faillir à leur parole. La variété de ces offenses se conjugue en centaines et milliers de cas. S'ils sont capables de réciter ce Sutra une fois au cours de ces dix jours, devant les portraits des Bouddhas, Bodhisattvas, ou les Honorables Sages, il n'y aura pas de désastres tout autour, sur une distance de cent yojana<sup>3</sup> au nord, au sud, à l'est, et à l'ouest. Dans leur famille, qu'ils soient vieux ou jeunes dans le présent ou dans le futur, ils seront écartés des voies maléfiques pendant des centaines de**

---

<sup>3</sup> **Yojana** : Un yojana mesure 9216 mètres. C'est une mesure de distance dans l'ancien temps en Inde.

**milliers d'années. S'ils peuvent le réciter une fois lors de chacun de ces dix jours végétariens, il n'y aura pas d'accidents ni de maladies dans leur famille, et il y aura de la nourriture et des vêtements en abondance.**

**Par conséquent, Bodhisattva Expansif dans l'Univers, vous saurez que de tels actes bénéfiques sont le fait du Bodhisattva Matrice de la Terre grâce à l'usage de ses indescriptibles centaines de milliers de dizaines de milliers de millions de grands et impressionnants pouvoirs spirituels. Les êtres animés de Jambudvîpa ont de fortes affinités avec ce Grand Chevalier, et s'ils entendent le nom de ce Bodhisattva, contemplant son portrait, ou prêtent l'oreille à ne serait-ce que trois ou cinq mots, une strophe, ou une phrase de ce Sutra, ils connaîtront une sérénité et une joie de vivre particulièrement remarquables dans leur vie actuelle. Pendant des centaines de milliers de dizaines de milliers de vies futures, ils auront toujours charme ou beauté, et naîtront dans des familles**

honorables et prospères.

A ce moment, après que le Bodhisattva Expansif dans l'Univers eût entendu le Bouddha, faire l'éloge du Bodhisattva Matrice de la Terre, il posa un genou à terre, joignit les paumes des mains, et s'adressa de nouveau à Bouddha en ces termes : « Unique Honoré du Monde, je sais depuis longtemps que ce Grand Chevalier détient à la fois de tels pouvoirs spirituels impensables et une telle grande force dans ses vœux. J'ai interrogé l'Unique Honoré du Monde pour que les êtres animés du futur aient connaissance de ces bénéfiques, et j'accueille la réponse avec le plus grand respect. Unique Honoré du Monde, quel doit être le titre de ce Sutra et comment devons-nous le faire connaître ?

Le Bouddha dit au Bodhisattva Expansif dans l'Univers : « Ce Sutra a trois titres : le premier est ***Les Vœux Solennels du Bodhisattva Matrice de la Terre***, on l'appelle aussi ***La Conduite Solennelle de Matrice de la Terre***, on l'appelle

encore le ***Sutra du Pouvoir des Vœux Solennels de Matrice de la Terre.*** Parce que ce Bodhisattva a prononcé de tels grands et puissants vœux pendant de longs kalpas au bénéfice des êtres animés, vous devez tous faire connaître le Sutra en accord avec ses vœux. Après que le Bodhisattva Expansif dans l'Univers ait entendu cela, il joignit les mains en signe de respect, se prosterna et se retira.



# CHAPITRE 7

## DU BENEFICE QUE RETIRENT LES VIVANTS ET LES MORTS

**A** ce moment, le Bodhisattva Matrice de la Terre dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, je vois que chaque simple mouvement ou agitation de la pensée des êtres animés de Jambudvipa est une offense et ces mêmes êtres animés se débarrassent des bénéfiques salvateurs qu'ils ont obtenus, beaucoup d'entre eux abandonnent leur foi initiale. S'ils rencontrent des circonstances défavorables, elles augmentent à chaque pensée. De telles personnes sont comme un homme transportant une lourde pierre sur un sol

**embourbé. Progressivement cela devient plus ardu tandis que la pierre pèse de plus en plus lourdement, et il s'enfonce plus profondément à chaque pas. Il peut rencontrer un conseiller qui l'aide à alléger son fardeau, ou, parce que ce conseiller a une grande force, il peut porter sa charge en totalité. De plus, il l'assistera et l'exhortera à poser les pieds fermement sur le sol. Quand il atteindra un sol égal, il devra se rappeler du mauvais chemin et ne s'y aventurera plus jamais.**

**Unique Honoré du Monde, la déprivation habituelle des êtres animés s'élargit de la subtilité d'un cheveu à un degré incommensurable. Puisque tous les êtres ont de telles habitudes, leurs parents ou leurs proches doivent générer des mérites en leur faveur au moment de leur mort pour les assister dans leur évolution future. Ceci peut être fait en suspendant des bannières ou des dais, en allumant des lampes à huile, en récitant les Sutras vénérés, ou en faisant des offrandes devant les portraits des Bouddhas et des Sages, et en récitant les noms des**

**Bouddhas, Bodhisattvas, et Pratyeka-Bouddhas en prenant soin que l'énonciation de chaque nom soit captée par l'ouïe du mourant ou soit perçue par sa conscience essentielle.**

**En tenant compte du mauvais karma généré par un être animé et des conséquences qui en résultent, cette personne devra tomber dans les voies maléfiques. Mais grâce aux actes méritants pratiqués par ses proches en sa faveur, les nombreuses mauvaises actions de cette personne seront effacées en totalité.**

**Si au cours des quarante-neuf jours qui suivent le décès, les proches accomplissent beaucoup d'actes vertueux, cela peut épargner au mort les voies maléfiques pour toujours, le faire renaître parmi les humains ou les divinités et le faire jouir d'une félicité plus merveilleuse que tout. Les mérites qui reviennent à ses proches actuels sont également illimités.**

**C'est pourquoi, devant le Bouddha, Unique Honoré du Monde, ainsi que**

devant les divinités, les dragons, les huit Communautés etc., les humains et les non-humains, je conseille maintenant aux êtres animés de Jambudvîpa, qu'au jour de leur trépas, leurs proches se gardent bien de tuer, et de créer des conditions d'un mauvais karma, ou vouer un culte ou offrir des sacrifices aux démons et génies, ou demander quoique ce soit à Wang Liang<sup>2</sup>. Pourquoi ? Parce que les êtres que vous blessez ou tuez, à qui vous vouez un culte ou faites des sacrifices, n'ont pas l'esquisse d'un fin cheveu de pouvoir dont ils puissent user en faveur de ceux qui viennent de mourir. De tels comportements ne font qu'enchaîner les conditions d'offenses pour les rendre plus graves et plus lourdes. Quand bien même la personne décédée, dans les vies antérieures ou dans celle qui vient de passer, aurait dû s'attendre à recevoir une part de sagesse et renaître prochainement dans le monde des divinités, des humains, au moment du trépas, ses proches ont

---

<sup>2</sup> Wang Liang : Mauvais esprits



**généralisé du mauvais karma ce qui rend le défunt co-responsable et davantage accablé. Il doit alors se justifier et plaider son propre cas, retardant d'autant sa renaissance dans un lieu favorable. Combien pire, a fortiori, est le cas d'une personne sur le point de mourir qui n'a même pas planté quelques bonnes racines dans sa vie.**

**Chacun doit personnellement subir les destinées mauvaises en rapport avec ses propres actes. Cela est d'autant plus insupportable quand les proches ajoutent au poids de ces actes. C'est comme si un homme avait voyagé depuis fort loin avec un fardeau de plus de cent livres, et avait épuisé ses vivres depuis trois jours. S'il devait rencontrer soudain un voisin qui lui donne quelques affaires supplémentaires à transporter, son fardeau deviendrait plus pesant et plus accablant. Unique Honoré du Monde, quand j'étudie les êtres animés de Jambudvîpa, je vois qu'ils peuvent intégralement bénéficier d'un quelconque acte vertueux dont ils seraient capables, grâce à l'enseignement du Bouddha,**

**serait-il aussi ténu qu'un cheveu, qu'une goutte d'eau, qu'un grain de sable.**

**Après ces paroles, un Aîné de l'assemblée dont le nom était Grande Eloquence, qui avait depuis longtemps atteint le stade de non-renaissance, et qui était apparu dans le corps d'un Aîné pour enseigner et sauver les êtres des dix directions, joignit les mains en signe de respect et demanda à Bodhisattva Matrice de la Terre : « Grand Chevalier, quand les proches des morts à Jambudvipa, jeunes et vieux, cultivent les vertus méritantes pour les morts en faisant des offrandes de repas végétariens et en cultivant d'autre bonnes causes, le mort en tire-t-il grand bénéfice et atteint-il la libération ? » Bodhisattva Matrice de la Terre répondit : « Aîné, m'appuyant sur le pouvoir impressionnant du Bouddha, je vais maintenant expliquer ce sujet, d'une façon générale, pour venir en aide aux êtres animés du présent et du futur. Aîné, si les êtres animés du présent et du futur, le jour où ils approchent de leur fin, entendent le nom d'un Bouddha, d'un Bodhisattva, ou**

d'un Pratyekabouddha, ils obtiendront tous, la délivrance, qu'ils aient commis des fautes ou non.

Si un homme ou une femme, ne cultivant pas de bonnes causes et ayant commis beaucoup de fautes sa vie durant, après sa mort, a des proches, jeunes et vieux, qui accomplissent en sa faveur toutes sortes de bonnes actions générant des bénédictions et des mérites en sa faveur, il recevra un septième des mérites et six septièmes s'attacheront à ceux qui l'aident. Par conséquent, si tous les hommes et femmes de bien, du présent et du futur, entendent cela et pratiquent leur propre perfectionnement pendant qu'ils sont encore en bonne santé, ils recevront la totalité des mérites.

L'arrivée du grand démon de l'impermanence est inattendue, aussi l'esprit erre-t-il dans les ténèbres et l'obscurité, ne sachant pas la part constitutive des fautes et des mérites. Pendant quarante-neuf jours, c'est comme si l'âme était hagarde et sourde, ou qu'elle

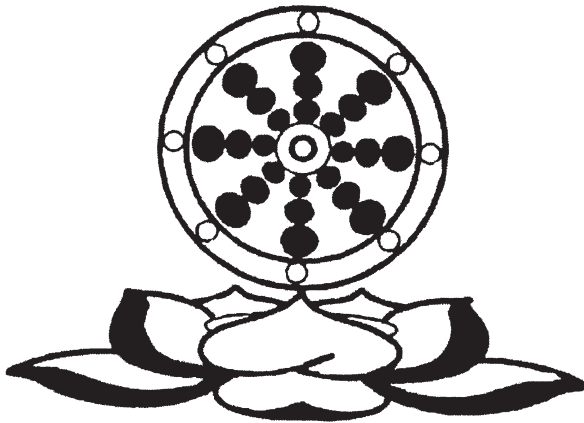
était devant un tribunal discutant de ses conséquences karmiques. Une fois le jugement rendu, la renaissance s'opère en accord avec ses actes. Dans le temps qui précède la sentence, il faut souffrir des milliers de dizaines de milliers de tracas. Combien pire a fortiori est le cas de ceux qui doivent tomber dans les voies maléfiques.

Pendant quarante-neuf jours, quelqu'un dont la vie est finie et qui n'a pas encore opéré sa renaissance, espère de toutes ses pensées que tous ses proches de chair et de sang gagneront des mérites suffisamment puissants pour le sauver. A la fin de cette période, il subira les conséquences correspondantes à son karma. Si le trépassé a un mauvais karma il traversera une centaine de milliers d'années sans connaître jamais la délivrance. Si le trépassé mérite les cinq punitions ininterrompues, il tombera dans les grands enfers, où il subira un châtiment continu pour ses fautes pendant des milliers de dizaines de milliers de kalpas. Après la mort d'un être animé

**présentant de telles fautes karmiques, ses proches de chair et de sang peuvent préparer l'offrande d'un repas végétarien pour l'aider à affronter son chemin karmique. En procédant ainsi, on ne doit pas jeter l'eau qui a lavé le riz, et les feuilles des légumes par terre. Toute nourriture, qui n'a pas été d'abord offerte au Bouddha puis au Sangha, ne doit pas être goûtée d'avance par quelqu'un pendant la préparation du repas ou avant qu'il ait été pris. S'il y a laxisme ou transgression à cet égard, le trépassé ne recevra aucun secours. Si la pureté est vigoureusement respectée en faisant l'offrande au Bouddha puis au Sangha, le mort recevra un septième du mérite. Par conséquent, Aîné, si les êtres animés de Jambudvipa font des offrandes de repas végétariens à leurs père, mère ou parents décédés, et font des prières sincères pour leur salut, cela profitera à la fois aux vivants et aux morts ».**

**Après ces paroles, les milliers de dizaines de milliers de millions de nayutas de démons et de génies de Jambudvipa**

qui se trouvaient dans le palais Trayastrimsha s'embrasèrent d'une foi illimitée dans le Bouddha. L'Aîné Grande Eloquence, accepta cet enseignement avec joie, se prosterna et se retira.



## CHAPITRE 8

### LES LOUANGES DE LA SUITE DU ROI YAMA, ROI DES OMBRES

**A**cette époque, de l'intérieur de la Chaîne de Montagne de Fer surgit le roi Yama, et avec lui d'innombrables rois-démons qui vinrent tous se présenter devant le Bouddha dans le ciel Trayastrimsha.

Ces Rois-Démons sont : Le roi-démon Poison du Mal, le roi-démon Maux Multiples, le roi-démon Argument Crucial, le roi-démon Tigre Blanc, le roi-démon Tigre de Sang, le Roi démon Tigre Roux, le

roi-démon qui apporte le Désastre, le roi-démon Corps Ailé, le roi-démon Eclair de Lumière, le roi-démon Crocs de Loup, le roi-démon Mille Yeux, le roi-démon Dévoreur d'Animaux, le roi-démon Porteur de Pierre, le roi-démon Seigneur des Mauvaises Nouvelles, le roi-démon Seigneur des Calamités, le roi-démon Seigneur de la Nourriture, le roi-démon Seigneur de la Puissance, le roi-démon Seigneur des Animaux Domestiques, le roi-démon Seigneur des Oiseaux, le roi-démon Seigneur des Bêtes, le roi-démon Seigneur des Esprits des Montagnes, le roi-démon Seigneur de la Naissance, le roi-démon Seigneur de la Vie, le roi-démon Seigneur de la Maladie, le roi-démon Seigneur du Danger, le roi-démon Trois Yeux, le roi-démon Quatre Yeux, le roi-démon Cinq Yeux, le roi Ch'i Li Shih, le Grand Roi Ch'i Li Shih, le roi Ch'i Li Shah, le Grand Roi Ch'i Li Shäh, le roi No Ch'a, le Grand Roi No Ch'a, et d'autres grands rois-démons encore. Chacun était accompagné par des centaines de milliers de rois-démons mineurs qui habitaient



**dans le monde de Jambudvipa, tous ayant une responsabilité, une zone à contrôler.**

**Aidés par la puissance spirituelle du Bouddha et le pouvoir du Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre, tous ces rois-démons ainsi que le Roi Yama vinrent se réunir dans le ciel Trayastrimsha et se rangèrent sur un côté. Alors le Roi Yama posa un genou à terre, joignit les paumes des mains et dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, aidés par la puissance spirituelle du Bouddha et le pouvoir du Bodhisattva Matrice de la Terre, tous ces rois-démons et moi-même avons pu venir en cette grande assemblée dans le ciel Trayastrimsha. Nous avons maintenant un léger doute que je voudrais exprimer, et j'espère que l'Unique Honoré du Monde saura le dissiper grâce à sa compassion ».**

**Le Bouddha dit au Roi Yama : « Selon votre souhait, je vais vous expliquer ».**

**Alors le Roi Yama se prosterna avec respect devant l'Unique Honoré du Monde puis tourna la tête pour saluer le Bodhisattva Matrice de la Terre et dit au**

**Bouddha : «Unique Honoré du Monde, pendant que j'observe, je vois que le Bodhisattva Matrice de la Terre utilise des centaines de milliers de moyens pratiques pour sauver les êtres animés qui souffrent de leurs mauvaises actions dans les six voies de renaissance; je vois qu'il le fait sans tenir compte de la fatigue et de la lassitude.**

**Tels sont les actes que le Grand Bodhisattva accomplit avec sa puissance spirituelle inimaginable, actes qui libèrent les êtres animés des conséquences de leurs mauvaises actions.**

**Pourtant, rapidement ils retombent dans les mauvaises voies ?**

**Unique Honoré du Monde, puisque le Bodhisattva Matrice de la Terre a un si grand pouvoir spirituel inimaginable, pourquoi les êtres animés ne s'y appuient-ils pas, ne persévèrent-ils pas dans leurs bonnes voies et ne s'accrochent-ils pas éternellement à leur libération ? S'il vous plaît, Unique Honoré du Monde, expliquez le nous ».**

**Le Bouddha dit au Roi Yama : « Les êtres animés de Jambudvipa ont une nature bornée et obstinée, difficile à apprivoiser, difficile à éduquer. Ce Grand Bodhisattva, pas à pas, vient au secours des êtres animés au cours des centaines de milliers de kalpas, leur fait obtenir la libération rapidement. Le Bodhisattva extrait de leurs conditions karmiques premières les gens qui doivent subir les conséquences de leurs mauvaises actions, y compris ceux qui sont tombés dans les voies de grande perdition, et ensuite il les amène à comprendre les événements de leur vie passée.**

**Les êtres animés de Jambudvipa naturellement s'empêtrent dans des habitudes pernicieuses, lourdes, ce qui les fait tourner en rond dans les différentes voies. Ce Bodhisattva doit agir en leur faveur durant de nombreux kalpas pour provoquer leur libération.**

**Ils sont comme un homme qui sombrerait dans la confusion, qui oublierait le chemin de son foyer initial, et**

qui emprunterait par erreur un chemin périlleux où l'on rencontre pléthore de yakshas, tigres, loups, lions, serpents et vipères. Une telle personne égarée serait en grand danger instantanément dans ce chemin. Quand un conseiller doué de compréhension et de beaucoup de talents, qui s'y connaît pour trouver l'antidote de n'importe quel poison fut-il l'œuvre des Yakshas ou d'autres, soudain rencontre l'homme égaré prêt à entrer dans le chemin périlleux, il lui dit : « Dites donc, vous, l'ami, pourquoi prenez-vous cette route ? De quelles capacités disposez-vous pour faire face à tous ces dangers ?

Le voyageur égaré qui entend soudain de telles paroles, sait alors que sa route est périlleuse, et qu'il convient de rebrousser chemin, aussi cherche-t-il une sortie. Le conseiller spirituel le prend alors par la main, et évitant tous les poisons, les dangers, le fait sortir du chemin dangereux. Ils trouvent un bon chemin et l'homme devient heureux et serein. Son conseiller lui dit alors : « Dites donc ! homme égaré, à partir de maintenant, ne

**retournez plus dans ce chemin, car ceux qui le prennent se trouvent immédiatement devoir passer beaucoup de temps à chercher la sortie. De plus, cela peut mettre en jeu votre propre vie ».**

**Le voyageur égaré le remercie avec profusion, et alors qu'ils vont se séparer, le conseiller lui dit : « Si vous voyez des gens que vous connaissez personnellement, ou d'autres voyageurs, hommes ou femmes, dites-leur qu'il y a beaucoup de poisons et de dangers dans ce chemin qui peuvent leur faire perdre la vie même. Ne laissez pas ces personnes aller à leur trépas ». C'est pour cette raison que le Bodhisattva Matrice de la Terre, rempli d'une grande compassion, va secourir les êtres animés qui souffrent de leurs mauvaises actions, et les fait naître parmi les humains et les divinités, où ils jouissent d'une félicité merveilleuse.**

**Tous les condamnés qui connaissent les affres d'une voie karmique mauvaise, une fois leur libération obtenue, ne le reprennent plus jamais. Ils sont comme la**

**personne égarée qui, par erreur, a pris une route dangereuse, mais qui, après avoir rencontré un bon guide pour l'en sortir, n'y revient jamais. De plus, quand il rencontre d'autres gens, il les exhorte à ne pas prendre ce chemin en disant : « J'ai pris moi-même ce chemin parce que j'étais égaré, mais ayant été libéré, je ne le reprendrai plus. Si je devais encore fouler ce chemin, je serais encore perdu et je ne réaliserais pas qu'il s'agit du chemin dangereux que j'ai déjà pris, et peut-être y perdrais-je la vie ». C'est comme ceux qui ont sombré dans les voies maléfiques et qui, grâce aux moyens pratiques si puissants du Bodhisattva Matrice de la Terre, renaissent parmi les hommes et les divinités, mais ensuite retombent dans les voies maléfiques. Si ce quelqu'un est tenu par des liens karmiques lourds, il habitera dans les enfers pour toujours, sans possibilité de libération »**

**A ce moment, le roi-démon Poison du Mal joignit les mains en signe de respect, s'adressa au Bouddha et dit : « Unique Honoré du Monde, nous, les rois-démons,**

**nous sommes innombrables dans le monde Jambudvipa, soit nous faisons du bien, soit nous faisons du tort aux êtres. Chacun d'entre nous est différent; telle est notre conséquence karmique qui nous fait, nous et nos acolytes, errer dans le monde en faisant beaucoup de mal et peu de bien. Quand nous croisons une maisonnée, ou une cité, une ville, un village ou un hameau, un jardin, une villa ou une cabane, où il y a un homme ou une femme qui ait cultivé, ne serait-ce, que la valeur d'un cheveu en actes vertueux, qui ait suspendu, ne serait-ce, qu'une bannière ou qu'un dais, qui ait utilisé, ne serait-ce, qu'un peu d'encens ou quelques fleurs comme offrandes aux portraits des Bouddhas ou Bodhishattvas, ou qui ait récité les Sutras vénérés, ou brûlé de l'encens comme offrande à ne serait-ce qu'une phrase ou un gatha des dits Sutras, nous, les rois-démons, nous saluons respectueusement cette personne comme nous le faisons à l'égard les Bouddhas du passé, du présent, et du futur. Nous donnerons**

**l'ordre aux démons subalternes, détenteurs chacun d'un grand pouvoir, ainsi qu'aux génies de la terre de protéger cette personne.**

**Evénements malheureux, accidents, maladies graves ou inattendues, ainsi que toute autre situation pénible n'auront pas la possibilité d'approcher ni son habitation, ni sa résidence, et encore moins d'en forcer la porte ».**

**Le Bouddha félicita les rois-démons: « C'est excellent, excellent, que vous tous, rois-démons et vous Roi Yama, puissiez protéger ainsi des hommes et des femmes de bien. Je vais dire aux Seigneurs Brama et Shakra de veiller à vous protéger également". Après que cela fût dit, dans l'assemblée un roi-démon appelé Seigneur de la Longévitité dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, les conditions de mon karma du passé sont telles que je suis le Seigneur de la Longévitité des humains à Jambudvipa, et que je dirige à la fois le temps de leur naissance et celui de leur mort. Mes vœux fondamentaux reposent**



sur un grand désir d'être très utile aux humains. Mais les êtres animés, naturellement, ne comprennent pas ma volonté, et tous parcourent le chemin de la naissance à la mort sans trouver la paix. Pourquoi est-ce ainsi ?

Quand les humains de Jambudvipa viennent d'être nés, garçons ou filles, ou quand ils sont sur le point d'être nés, seuls des actes vertueux doivent être pratiqués pour augmenter les bénéfices de la maisonnée, ce qui ne manque pas naturellement de remplir le génie du foyer d'une joie immense. Ils soutiennent alors toute la famille dans son ensemble et protègent la mère et l'enfant de telle manière qu'ils obtiennent une grande paix et un grand bonheur. Après la naissance, il faut surtout éviter de tuer ou de blesser les animaux dans le but d'offrir de la nourriture fraîche à la mère, ainsi que de boire du vin ou consommer de la viande, chanter ou jouer d'instruments de musique au cours de grandes réunions de famille. Tous ces actes peuvent empêcher la mère et l'enfant d'obtenir la paix et le

**bonheur. Pourquoi ? Parce qu'au moment crucial de l'accouchement, il y a d'innombrables démons pernicious, tels Wang Liang, les lutins et les entités qui désirent dévorer le sang à l'odeur âpre. Je donne rapidement l'ordre au génie du foyer délégué à cette maisonnée de prendre la responsabilité de la protection de la mère et de l'enfant, en les rendant sereins et joyeux et aptes à recevoir des mérites. Parce que dans une telle maisonnée, les gens se voient sereins et heureux, ils pratiquent des actes méritants en guise de remerciement au génie du foyer délégué. Si au contraire, ils tuent et ils blessent, et tiennent de grandes réunions de familles, ils vont personnellement subir les malheurs dûs à leurs mauvaises actions, et mère et enfant seront touchés.**

**De plus, quand les humains de Jambudvipa sont près de la mort, je désire les empêcher de tomber dans les voies maléfiques, sans considérer aucunement s'ils ont fait ce qui est bien ou ce qui est mal, mais combien mon pouvoir d'agir**

**ainsi est décuplé quand ils ont en leur nom cultivé de bonnes racines. Quand un humain qui a pratiqué le bien à Jambudvipa est sur le point de mourir, il y a aussi des centaines de milliers de génies et démons des voies maléfiques qui peuvent se déguiser et apparaître comme ses parents et ses proches pour essayer de conduire celui, qui est maintenant mort, à sa chute dans les voies maléfiques, a fortiori quand cet être a pratiqué le mal !**

**En conséquence, Unique Honoré du Monde, quand un homme ou une femme à Jambudvipa est à proximité de la mort, et que sa conscience et son esprit sont confus et obscurcis, incapables de distinguer le bien du mal, quand ses yeux et ses oreilles sont incapables de voir et d'entendre, tous ses parents doivent à coup sûr faire de grandes offrandes, réciter les sutras vénérés, ou réciter les noms des Bouddhas et Bodhisattvas. De telles conditions favorables peuvent épargner à la personne décédée les voies maléfiques, et tous les démons, génies et mauvais esprits vont se retirer et se**

**disperser.**

**Unique Honoré du Monde, si au moment de la mort, tout être animé entend le nom d'un Bouddha ou d'un Bodhisattva, ou entend une phrase ou un gatha d'un Sutra Mahayana, je vois que cette personne peut se libérer de ses très petites fautes qui s'unissent pour le pousser dans les voies maléfiques, et peut aussi s'écarter des cinq fautes méritant l'enfer Avichi ainsi que l'acte de tuer et de blesser autrui ».**

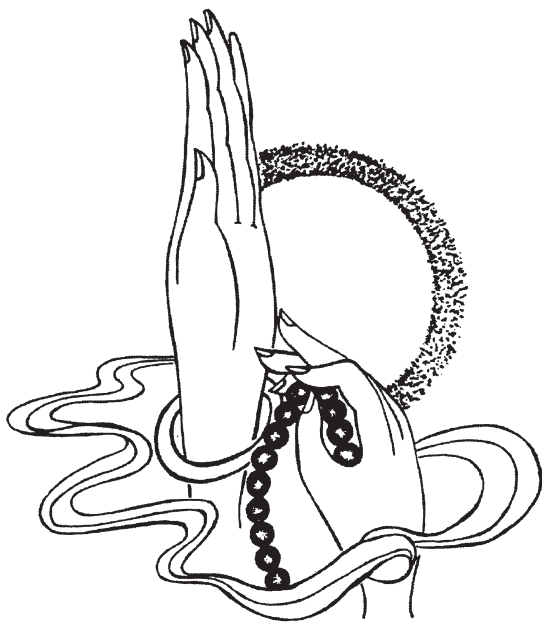
**Le Bouddha dit au roi-démon Seigneur de la Longévitité : « A cause de votre grande compassion, vous êtes capable de faire de tels grands vœux et de protéger tous les êtres animés au cœur de la vie et de la mort. Au moment où les hommes et les femmes, dans le futur, parviendront au moment de leur naissance ou de leur mort, n'oubliez pas votre vœu, mais obtenez qu'ils soient tous libérés et qu'ils atteignent la paix éternelle ».**

**Le roi-démon dit au Bouddha : «S'il vous plaît, ne vous inquiétez pas. Jusqu'à la fin de cette vie, lors de chaque pensée je**

**protègerai tous les êtres animés de Jambudvipa, à la fois au moment de la naissance et de la mort, afin qu'ils obtiennent la sérénité. Je souhaite seulement qu'au moment de la naissance et de la mort ils acceptent mes paroles et aient foi en elles; alors il n'y en aura pas un qui ne soit libéré ou qui n'obtienne moult bénéfice ».**

**A ce moment, le Bouddha dit au Bodhisattva Matrice de la Terre : « Ce grand roi-démon, Seigneur de la Longévité, a déjà traversé des centaines de milliers de vies comme un grand roi-démon protégeant les êtres animés au cœur de la vie et de la mort. Ce n'est qu'à cause des vœux de compassion de ce Grand Être qu'il apparaît dans le corps d'un grand Roi-Démon car en réalité il n'est pas un démon. Après que cent soixante dix kalpas se soient écoulées, il accomplira sa Bouddhité. Son kalpa s'appellera Bonheur, et son monde s'appellera Habitat Pur. Son nom sera le Bouddha Absence de Caractéristiques, et sa vie durera un nombre de kalpas**

**incalculable. Matrice de la Terre  
Bodhisattva, voilà quels sont les actes de  
ce grand Roi-Démon. Ils sont  
inimaginables, et les humains et les  
divinités qu'il sauve sont incalculables ».**



## CHAPITRE 9

### LES TITRES DES BOUDDHAS

**A** ce moment, le Bodhisattva Matrice de la Terre dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, je vais maintenant exposer un acte de compassion en faveur des êtres animés du futur, pour qu'ils obtiennent un grand bénéfice au cœur de la vie et de la mort. S'il vous plaît, Unique Honoré du Monde, écoutez mes paroles ».

Le Bouddha dit au Bodhisattva Matrice de la Terre : « Par votre grande compassion vous souhaitez maintenant proclamer l'inimaginable tâche de vous porter au secours de tous ceux qui, dans les six voies, supportent le poids de leurs

**fautes. Maintenant est vraiment le moment adéquat, mais vous devez parler vite car je suis sur le point d'entrer au Nirvana complet et je vous permettrai de réaliser votre vœu aussitôt, et je ne me ferai pas de soucis en ce qui concerne les êtres animés du présent ou du futur ».**

**Le Bodhisattva Matrice de la Terre dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, dans le passé, en remontant un nombre infini d'asamkhyeyas de kalpas, un Bouddha nommé Corps Sans Limite apparut dans le monde. Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha et donne naissance, même pendant un instant, à une pensée de respect, cette personne va franchir les lourdes fautes de quarante kalpas de naissance et de mort. Combien a fortiori en est-il ainsi de celui ou celle qui sculpte ou peint un portrait de ce Bouddha, ou le loue ou lui fait des offrandes. Le mérite obtenu n'a pas de limite ni de borne.**

**De plus, dans le passé en remontant un nombre de kalpas aussi grand que celui**



**des grains de sable dans le Gange, un Bouddha appelé Joyau de la Nature apparut dans le monde. Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha, et en l'espace d'un claquement de doigts décide d'y chercher refuge, cette personne rétrogradera jamais plus sur le chemin de l'Eveil.**

**De plus, dans le passé un Bouddha appelé Victoire de Padma (Lotus) apparut dans le monde. Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha, au moment où ce nom sollicite les facultés de son ouïe, cette personne renaîtra un millier de fois dans le ciel des six désirs (Kamadhātu). Combien a fortiori en est-il ainsi de celui ou celle qui récite avec sincérité le nom de l'Unique Parvenu Ainsi.**

**De plus, dans le passé en remontant un nombre infini d'asamkhyeyas de kalpas, un Bouddha appelé Rugissement du Lion apparut dans le monde. Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha et en une seule pensée y cherche refuge**

**cette personne croisera un nombre incalculable de Bouddhas, qui viendront frotter le sommet de sa tête et lui accorderont la prédiction (Vyakarana) de devenir un éveillé.**

**De plus, dans le passé, un Bouddha appelé Krakucchanda apparut dans le monde. Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha, le contemple, le vénère, le loue, cette personne deviendra le Roi du Ciel Grand Brahma dans les assemblées des mille Bouddhas du kalpa de la Vertu (Bhadra Kalpa), et recevra là une prédiction suprême.**

**De plus, dans le passé, un Bouddha appelé Vipashin apparut dans le monde. Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha, cette personne évitera pour toujours de chuter dans les voies maléfiques, naîtra toujours parmi les humains et les divinités, et expérimentera une félicité insurpassable et merveilleuse.**

**De plus, dans le passé, en remontant un nombre de kalpas aussi grand que celui**

**des grains de sable dans un nombre illimité et incalculable de fleuves Gange, un Bouddha appelé Multiples Joyaux (Prabhutaratna) apparu dans le monde. Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha, cette personne ne tombera jamais dans les voies maléfiques, et siègera toujours dans les cieux en expérimentant une félicité insurpassable et merveilleuse.**

**De plus, dans le passé, un Bouddha appelé Précieuse Prestance (Maharatnakêtou) apparu dans le monde . Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha et donne naissance à une pensée de respect, cette personne pourra avant longtemps atteindre l'état d'Arhat.**

**De plus, dans le passé en remontant un nombre infini d'asamkhyeyas de kalpas, un Bouddha appelé Bannière Kashaya apparu dans le monde. Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha, cette personne triomphera des peines de la naissance et de la mort pendant cent**

**grands kalpas<sup>1</sup>(Mahakalpas).**

**De plus, dans le passé, un Bouddha appelé Roi des Montagnes à la Grande Acuité apparut dans le monde. Si un homme ou une femme entend le nom de ce Bouddha, cette personne, croisera autant de Bouddhas qu'il y a de grains de sable dans le Gange, qui lui enseigneront le Dharma de façon approfondie, et cette personne certainement réalisera la Bouddhité.**

**De plus, dans le passé, apparurent des Bouddhas appelés le Bouddha Pure Lune, le Bouddha Roi des Montagnes, le Bouddha Sage Victoire, le Bouddha Roi au Pure Nom, le Bouddha Sagesse Accomplie, le Bouddha Insurpassable, le Bouddha Merveilleux Son, le Bouddha Pleine Lune, le Bouddha Face Lunaire, et d'autres Bouddhas pareillement indescriptibles. Unique Honoré du Monde,**

---

<sup>1</sup> **Mahakalpa** : un grand kalpa (Mahakalpa) dure à peu près 1.344.000.000 d'années (dictionnaire du Bouddhisme, Doãn Trung Cùn, p.489).

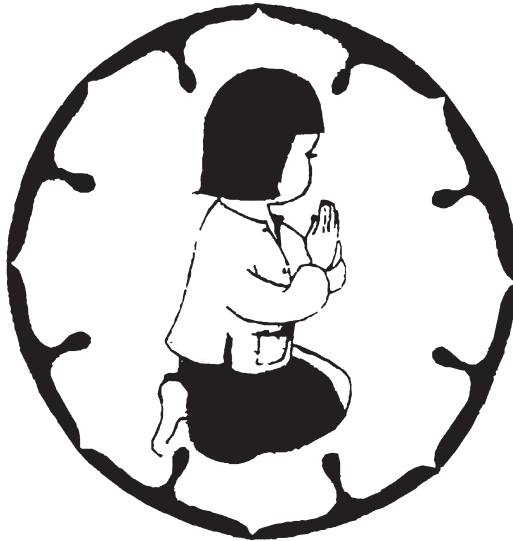
**les êtres animés du présent et du futur, qu'ils soient des divinités ou des humains, des hommes ou des femmes, obtiendront des vertus méritantes illimitées en récitant le nom d'un Bouddha. A fortiori s'ils récitent beaucoup de noms. Au moment de la naissance et à celui de la mort, tous ces êtres animés obtiendront, à titre personnel, un grand mérite, et ne tomberont jamais dans les voies maléfiques.**

**Même s'il n'y a qu'une seule personne au sein de la famille d'un mourant qui récite le nom d'un Bouddha en faveur de l'agonisant, la conséquence karmique de celui-ci sera totalement effacée, à l'exception de la condamnation à l'Enfer Avichi consécutif aux cinq fautes (les cinq offenses, garantissant la punition ininterrompue) et si excessivement lourde que celui qui les accomplit n'échappe pas à cette condamnation pendant des myriades de kalpas. Si pourtant, au moment de la mort du condamné, une autre personne récite les noms des Bouddhas en faveur de celui-ci, les fautes de cette personne**

**peuvent être progressivement effacées.**

**Combien a fortiori est-il vrai pour les êtres animés qui récitent ces noms eux-mêmes. Le mérite qu'ils atteignent est illimité et efface à jamais les mauvaises actions commises.**

**FIN DE LA DEUXIEME PARTIE.**



## TROISIEME PARTIE

**Chapitre 10 :** La comparaison des causes et des conséquences de la générosité.

**Chapitre 11 :** La protection du Dharma par des Génies de la Terre.

**Chapitre 12 :** Les bienfaits que l'on retire du fait des voir et d'écouter.

**Chapitre 13 :** La mission de secourir les humains et les divinités.





# CHAPITRE 10

## LA COMPARAISON ENTRE LES CAUSES ET LES MERITES DE LA GENEROSITE

**A** ce moment, le Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre, inspiré par l'esprit insondable du Bouddha se leva de son siège, posa un genou à terre, joignit les paumes de ses mains et dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, quand je compare les actes de générosité des êtres animés dans leur chemin karmique, j'en vois de grands et de petits. Ainsi certains reçoivent-ils des mérites pendant une vie, certains

**pendant dix vies, et d'autres reçoivent de grands bienfaits et mérites pendant cent ou mille vies. Pourquoi cela ? S'il vous plaît, Unique Honoré du Monde, expliquez le moi».**

**A ce moment, le Bouddha dit au Bodhisattva Matrice de la Terre : « Dans toutes les nombreuses assemblées dans le palais du ciel Trayastrimsha, je vais discuter de la comparaison des vertus méritantes entre les grands et les petits actes de générosité accomplis par les êtres animés de Jambudvipa : « Ecoutez attentivement ce que je vais expliquer pour vous ». Bodhisattva Matrice de la Terre dit au Bouddha : « J'ai eu des doutes à ce sujet, et c'est avec plaisir que je vous écoute ».**

**Le Bouddha dit au Bodhisattva Matrice de la Terre : « A Jambudvipa, il y a les Rois des différents pays, les nobles, les grands ministres, les grands aînés, les grands Kshatriyas, les grands Brahmanes, et d'autres. Ils peuvent rencontrer des gens de basses conditions et très pauvres, ou**

**d'autres présentant divers handicaps comme des bossus, des infirmes, des sourds, des muets, des retardés, ou des borgnes. Quand ces Rois ou les autres veulent être généreux, ils sont capables de le faire en répandant une grande compassion, un cœur humble ou un sourire. Ils peuvent partout donner en leur nom et de leurs propres mains, ou s'arranger pour que d'autres le fassent, en employant des mots doux ou des propos aimables. Ces Rois et les autres obtiendront des mérites et des bénéfices comparables à la vertu obtenue en faisant des offrandes à autant de Bouddhas qu'il y a de grains de sable dans cent fleuves Gange. Pourquoi cela ?**

**Pour avoir montré un grand cœur de compassion envers les individus les plus pauvres, les plus bas et les plus handicapés, les Rois et les autres recevront une telle récompense. Pendant cent mille vies, ils auront toujours en**

**abondance les Sept Joyaux (Saptaratna)<sup>1</sup> sans parler des vêtements, de la nourriture et de tout le nécessaire vital.**

**De plus, Bodhisatva Matrice de la Terre, si dans le futur, les Rois, les Brahmans, et les autres peuvent rencontrer des Bouddha-stupas, des monastères, ou des portraits de Bouddhas, de Bodhisattvas, de Shravakas, ou de Pratyekabouddhas, et en leur nom faire des réparations des offrandes et faire des dons, les Rois et les autres obtiendront pendant trois kalpas d'être Seigneur Shakra et jouiront d'une félicité insurpassable et merveilleuse. S'ils sont capables de transférer les mérites et les bénéfiques de ce don et le dédicacer au Royaume du Dharma, ces grands Rois et les autres seront de grands Rois du ciel Brahma pendant dix kalpas.**

---

<sup>1</sup> **Les sept Joyaux (Saptaratna) sont : or, argent, lapis-lazuli, cristal, nacre, perle, agate.** Ils représentent les sept qualités à obtenir par le perfectionnement : **L'or** = les préceptes. **L'argent** = la foi. **Le lapis-lazuli** = L'écoute. **Le cristal** = Le sens de la honte. **Le nacre** = La persévérance. **La perle rouge** = La sagesse. **L'agate** = La capacité de pardonner. Dictionnaire des termes bouddhiques, op.cit.p. 1195.

**De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, dans le futur, les Rois, les Brahmans, et les autres peuvent rencontrer, dans un état de ruine, de délabrement, de destruction, de désagrégation, des stupas, des temples, des Sutras ou des portraits des Bouddhas du passé, et être capables de décider de les restaurer. Ils peuvent alors le faire en leur nom ou exhorter d'autres personnes, jusqu'à cent mille, à faire des offrandes collectives et par là établir des affinités. Ces Rois et les autres deviendront des Rois Tourneurs de la Roue de la Loi (Tchakravartin) pendant cent mille vies consécutives, et les autres qui ont fait des offrandes avec eux seront Rois de petits pays pendant cent mille vies consécutives. Si devant le stupa ou le temple ils sont capables, en plus, de transférer et dédicacer leur mérite au Dharma, ces Rois et les autres personnes vont sans exception atteindre l'état de Bouddha et leur récompense pour cela sera sans limite et sans borne.**

**De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, si dans le futur, les Rois, les Brahmans, et**

**les autres répandent une grande compassion, pendant l'espace d'une seule pensée, lors d'une visite à des personnes âgées, des personnes malades, ou des femmes en couches, et leur fournissent des herbes médicinales, de la nourriture ou des boissons ou un lit pour leur rendre la vie tranquille et confortables, les mérites et les bénéfices pour de telles activités sont tout à fait inimaginables. Pendant mille kalpas, ils seront constamment des Seigneurs du Ciel Pure Habitation, pendant deux cents kalpas ils seront constamment des Seigneurs des six degrés du monde du Désir (Kamadhātu). Ils ne tomberont jamais plus dans les voies maléfiques et pendant cent mille kalpas ils n'entendront plus les cris de la souffrance et atteindront à la fin l'Eveil accompli.**

**De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, si dans le futur, les Rois, les Brahmans, et les autres font montre d'une telle générosité, ils recevront des bénédictions sans limite. S'ils sont capables en plus, de dédicacer ce mérite, fût-il petit ou grand au**

**Dharma, ils atteindront à la fin la Bouddhité. Combien a fortiori il leur sera plus facile d'obtenir la récompense de devenir Shakra, Brahma, ou Roi Tourneur de la Roue de la Loi. Par conséquent, Bodhisattva Matrice de la Terre, vous devez partout exhorter les êtres animés à accomplir de tels actes.**

**De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, si dans le futur, il se trouve des hommes ou des femmes de bien pour cultiver dans le Bouddhadharma quelques bonnes racines, seraient-elles aussi ténues qu'un cheveu ou un grain de sable, un grain de poussière, les mérites et les bénéfices qu'il recevront seront au-delà de toute comparaison.**

**De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, dans le futur des hommes ou des femmes de bien peuvent rencontrer le portrait d'un Bouddha, d'un Bodhisattva, d'un Pratyekabuddha, ou d'un Roi Tourneur de la Roue de la Loi et peuvent faire des dons ou des offrandes. Ces personnes obtiendront des mérites illimités, naîtront**

**continuellement parmi les hommes ou les divinités, et jouiront d'une félicité insurpassable et merveilleuse. S'ils peuvent dédicacer ce mérite au Royaume du Dharma (Dharmadhatu), leurs mérites seront au-delà de toute comparaison.**

**De plus, Bodhissattva Matrice de la Terre, si dans le futur des hommes ou des femmes de bien rencontrent un Sutra du Grand Véhicule, ou en entendant ne serait ce qu'un seul gatha ou une phrase du dit Sutra, le louent, le vénèrent et lui font des offrandes avec une foi agissante et déférente, ces personnes obtiendront de grandes récompenses sans limite et sans borne. S'ils peuvent les dédicacer au Royaume du Dharma, leurs mérites seront au delà de toute comparaison.**

**De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, si dans le futur des hommes ou des femmes de bien rencontrent des Buddha-stupas, temples, ou Sutras du Grand Véhicule qui sont encore neufs, et les admirent, les vénèrent, leur font des offrandes, et leur décernent des louanges**



**les mains jointes avec respect, ou s'ils rencontrent des temples, stupas anciens, ou sutras qui ont été détruits ou endommagés, soit les restaurent, les reconstruisent par eux-mêmes soit encouragent leurs semblables à le faire avec eux, ces personnes seront les Rois de petits pays pendant trente kalpas consécutives. Les Danapatti seront toujours les Rois Tourneurs de la Roue de la Loi qui, de plus, utiliseront le bon Dharma pour enseigner et transformer ces Rois mineurs de petits pays.**

**De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, dans le futur, des hommes ou des femmes de bien peuvent cultiver de bonnes racines dans le Bouddhadharma en faisant des offrandes, en restaurant des stupas, des temples, en reliant des Sutras, seraient elles aussi tenues qu'un cheveu, qu'un grain de poussière, qu'un grain de sable, qu'une goutte d'eau. Si ces bonnes actions, petites ou grandes, peuvent être dédiées au Royaume du Dharma, les récompenses de ces personnes seront telles qu'elles jouiront d'une félicité**

**insurpassable et merveilleuse pendant cent mille vies. Si elles dédicacent le mérite seulement à leur propre famille ou à leurs proches, ou à leur propre bénéfice, comme résultat, ils jouiront de la félicité pendant trois vies. En accomplissant qu'une partie d'une bonne action, on obtient dix mille fois plus. Par conséquent, Bodhisattva Matrice de la Terre, voilà quelles sont les situations qui procèdent des causes et des conséquences de la générosité.**



# CHAPITRE 11

## LA PROTECTION DU DHARMA PAR UN GENIE DE LA TERRE

**A** ce moment, le Génie de la Terre Ferme et Stable s'adressa au Bouddha et dit : « Unique Honoré du Monde, depuis longtemps personnellement j'ai admiré, salué un nombre illimité de Bodhisattvas Mahasattvas, qui tous ont à la fois un grand pouvoir surnaturel spirituel et une sagesse inimaginable, et qui, tous, ont secouru tous les espèces d'êtres animés. Parmi tous les Bodhisattvas, le Bodhisattva Mahasattva

**Matrice de la Terre est porteur d'un vœu, très important et très étendu. Unique Honoré du Monde, le Bodhisattva Matrice de la Terre présente de grandes affinités avec les êtres animés à Jambudvipa. Tout comme les Bodhisattvas Manjushri, Samantabhadra, Avalokiteshvara, et Maitreya, il génère par transformation des centaines de milliers de corps pour secourir ceux qui sont dans les six voies, mais cependant dans leurs cas, parfois les vœux peuvent avoir une fin. Le Bodhisattva Matrice de la Terre a émis les vœux d'éduquer tous les êtres animés dans les six voies pendant autant de kalpas qu'il y a de grains de sable dans des centaines de milliers de fleuves Gange.**

**Unique Honoré du Monde, tandis que j'étudie les êtres animés du présent et du futur, je vois ceux qui construisent des oratoires en argile, en pierre, en bambou, ou en bois et les installent à même le sol dans la partie sud de leur habitation. Ils y placent un portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, soit sculpté, peint, soit fait**

**d'or, d'argent, de cuivre ou de fer. Ils brûlent alors de l'encens, lui font des offrandes, le contemplent, le vénèrent, le louent. Ces personnes vont recevoir dix sortes de bénéfices : Quels sont-ils ?**

**D'abord, leurs terres seront fertiles.**

**En second, leur famille et leur maison seront toujours en paix.**

**En troisième, leurs ancêtres décédés naîtront dans les cieux.**

**En quatrième, ceux qui sont encore vivants en retireront un bénéfice et verront la durée de leur vie prolongée.**

**En cinquième, ils obtiendront ce qu'ils souhaitent.**

**En sixième, ils ne rencontreront pas les fléaux de l'inondation et de l'incendie.**

**En septième, ils éviteront toutes calamités imprévues.**

**En huitième, ils n'auront plus de cauchemars.**

**En neuvième, ils seront protégés par les génies pendant leurs allées et venues.**

**En dixième, ils rencontreront souvent**

**de Grands Sages<sup>3</sup> (Ariya).**

**Unique Honoré du Monde, les êtres animés du présent et du futur obtiendront ces mérites si quelque part dans leur habitation, ils peuvent faire des offrandes de cette manière ».**

**Le Génie de la Terre Ferme et Stable continua de parler au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, si des hommes ou des femmes de bien gardent ce Sutra et un portrait du Bodhisattva chez eux, et si en plus, ils récitent le Sutra et font des offrandes au Bodhisattva, j'utiliserai constamment mes propres pouvoirs spirituels pour les escorter et les protéger jour et nuit afin que les événements malheureux : inondations, incendie, cambriolages et vol, grandes calamités et petits accidents, soient éliminés ». Le**

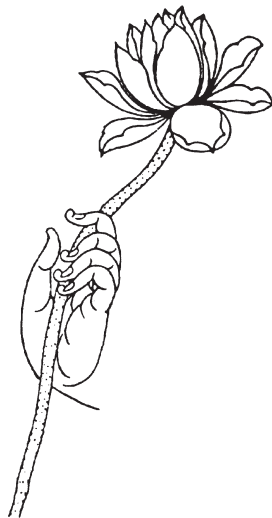
---

<sup>3</sup> **Grand Sage** (Ariya en sanscrit) : "Être noble », qualification qui désigne, dans le Hinayàna comme dans le Mahayàna, tout être ayant gagné l'une des quatre voies supramondaines et l'un des quatre fruits supramondains [...]. Il est donc le garant de la transmission de l'enseignement de Bouddhas, digne d'être pris comme objet de refuge, Philippe Cornu, Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme, p. 49, Seuil 2001.

**Bouddha dit au Génie de la Terre Ferme et Stable : « Il y a peu de génies qui peuvent rivaliser avec votre grand pouvoir spirituel. Pourquoi ? Parce que toutes les terres à Jambudvipa reçoivent votre protection jusqu'aux prés, bois, sables, cailloux, champs de riz, chanvre, bambou, roseaux, grains, riz, bijoux, tous produits du sol, grâce à votre pouvoir. De plus, vos louanges des actes bénéfiques du Bodhisattva Matrice de la Terre multiplient vos vertus méritantes et vos pouvoirs surnaturels des centaines de milliers de fois par rapport à ceux d'autres génies habituels de la Terre.**

**Si des hommes ou des femmes de bien dans le futur font des offrandes à ce Bodhisattva, ou récitent le Sutra des vœux solennels du Bodhisattva Matrice de la Terre, et suivent simplement un de ses enseignements vous devez utiliser vos propres pouvoirs spirituels pour les protéger et ne pas permettre qu'aucune affaire désastreuse ou inopportune arrive à leurs oreilles, ou pire les agresse personnellement. Ces personnes ne**

**seront pas protégées que par vous seul, les cohortes de Shakras, de Brahmas, ainsi que toutes les autres divinités les protégeront également. Pourquoi obtiendront-ils la protection de ces êtres si valeureux et si sages? Uniquement parce qu'ils ont contemplé et vénéré le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, et qu'ils ont récité ce Sutra de ses vœux solennels. Ils vont naturellement quitter la mer de souffrance, et à la fin ils seront déclarés avoir atteint la félicité du Nirvana complet. Voilà les raisons pour lesquelles ils reçoivent une si grande protection ».**





## CHAPITRE 12

### LES BIENFAITS QUE L'ON RETIRE DU FAIT DE VOIR ET D'ENTENDRE

**A** ce moment, l'Unique Honoré du Monde projeta des centaines de milliers de dizaines de milliers de millions de grands rayons de lumière depuis «l'ouverture» au sommet de sa tête; le rayon blanc, le grand rayon blanc, le rayon des bons auspices, le grand rayon des bons auspices, le rayon de jade, le grand rayon de jade, le rayon pourpre, le grand rayon pourpre, le rayon bleu, le grand rayon bleu, le rayon d'azur, le grand rayon d'azur, le rayon rouge, le grand

**rayon rouge, le rayon vert, le grand rayon vert, le rayon d'or, le grand rayon d'or, le rayon du nuage de bons augures, le grand rayon du nuage de bons augures, le rayon aux mille roues, le grand rayon aux mille roues, le rayon de la roue en matière précieuse (Saptaratna), le grand rayon de la roue en matière précieuse, le rayon du disque solaire, le grand rayon du disque solaire, le rayon du disque lunaire, le grand rayon du disque lunaire, le rayon ayant la forme d'un palais, le grand rayon ayant la forme du palais, le rayon du nuage océanique, et le grand rayon du nuage océanique.**

**Après avoir lancé ces rayons depuis l'ouverture au sommet de sa tête, il parla avec des mots subtils et merveilleux devant la grande assemblée des divinités, dragons et autres membres des huit catégories<sup>1</sup>, ainsi qu'aux humains, aux**

---

<sup>1</sup> **Les huit catégories sont :** les divinités, les dragons, les yaksas, les gandharvas, les Asuras , les Garudas, les Kinnaras, les Mahoragas.

**non-humains, et aux autres : « Ecoutez-moi aujourd'hui dans le palais du ciel Trayastrimsha où je fais l'éloge des actes bénéfiques et inconcevables du Bodhisattva Matrice de la Terre auprès des humains et des divinités, de ses actes transcendants qui ont semé les graines de sa sagesse, de son élévation à la Dixième Terre et son accession finale et irréversible à l'Anuttara Samyak Sambodhi».**

**Après qu'il eût parlé, au milieu de l'assemblée, un Bodhisattva Mahasattva, appelé A l'Ecoute des Bruits du Monde (Avalokites'vara) se leva de son siège, posa un genou à terre, et les mains jointes dit à Bouddha : « Unique Honoré du Monde, le Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre déborde d'une grande compassion et prend en pitié les êtres animés qui souffrent de leurs mauvaises actions. Grâce à ses vertus méritantes et inconcevables, et grâce à ses pouvoirs spirituels insondables, dans des milliers des dizaines de milliers de millions de mondes, il crée des milliers de dizaines de**

**milliers de millions de corps en se transformant.**

**J'ai entendu l'Unique Honoré du Monde et les nombreux Bouddhas des dix directions louer le Bodhisattva Matrice de la Terre en exprimant chacun les mêmes paroles, disant que même si tous les Bouddhas du passé, du présent, du futur, devaient parler de ses qualités méritantes, ils ne pourraient arriver à les exprimer toutes. De plus, je suis très reconnaissant d'avoir pu entendre auparavant l'Unique Honoré du Monde dire devant la grande assemblée qu'il souhaitait faire l'éloge des actes bénéfiques du Bodhisattva Matrice de la Terre. Unique Honoré du Monde, pour servir les êtres animés du présent et du futur, s'il vous plaît, faites l'éloge des actes inimaginables du Bodhisattva Matrice de la Terre. Faites en sorte que les divinités, les dragons et les huit catégories contemplent, vénèrent et reçoivent des bénédictions ». Le Bouddha répondit au Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde : « Vous avez une grande affinité avec le Monde de Saha. Si les**

**divinités, les dragons, les hommes, les femmes, les génies, les démons, et tout autre être souffrant de ses mauvaises actions à l'intérieur des six voies, entendent votre nom, voient votre image, vous vénèrent ou vous louent, ils atteindront l'irréversible dans la Voie Insurpassable. Ils naîtront toujours parmi les hommes et les divinités et connaîtront une merveilleuse félicité. Au moment où le fruit de leur karma viendra à éclore, ils rencontreront des Bouddhas, et ils seront avertis de leur prochaine illumination. Vous êtes doté d'une grande compassion et d'une grande commisération pour les êtres animés, les divinités, les dragons, et les huit catégories. Ecoutez attentivement tandis que je proclame les actes bénéfiques et inimaginables du Bodhisattva Matrice de la Terre. Ecoutez attentivement, car je vais en parler ».**

**Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde dit : « Qu'il en soit ainsi, Unique Honoré du Monde, je vous écouterai avec joie ».**

**Le Bouddha répondit au Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde : « Dans les mondes du présent et du futur, il y a et il y aura des divinités dont les bénédictions célestes ont pris fin, qui manifestent les cinq signes du déclin<sup>4</sup>, et certaines d'entre elles risquent de tomber dans les voies maléfiques. Quand ces signes apparaissent, si ces divinités, masculines ou féminines, ou voient l'image du Bodhisattva Matrice de la Terre, ou entendent son nom, le contemplent une fois, s'inclinent une fois devant lui, elles augmenteront les bénédictions célestes, connaîtront une grande joie, et ne tomberont jamais dans les châtiments des trois voies maléfiques. Combien a fortiori croîtront les qualités méritantes sans limite et sans borne, les bénédictions et les bienfaits chez ceux qui voient et**

---

<sup>4</sup> Les cinq signes du déclin des bénédictions célestes sont : **a/** Les cheveux sont sales, ébouriffés, perdent leurs éclats comme les fleurs fanées. **b/** Le corps perd son aura. **c/** Le corps dégage de mauvaises odeurs. **d/** La sérénité laisse la place au stress. **e/** Les proches s'éloignent, évitent les rencontres. **Kinh Địa Tạng**, traduction en Vietnamien, Monastère Linh-Son, p.382.

**entendent le Bodhisattva et font des dons, des offrandes en fleurs, vêtements, nourriture, boisson, bijoux et colliers de perles.**

**De plus, A l'Ecoute des Bruits du Monde, si les êtres animés dans les six voies, dans les mondes du présent et du futur, à l'approche de la mort, entendent le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre franchir leur oreille ne serait-ce qu'une fois, jamais ils n'auront à supporter les souffrances des trois voies maléfiques. Combien a fortiori cela est vrai pour leurs proches et parents qui, à l'approche de la mort, utilisent les biens du mourant en maisons, richesses, bijoux, vêtements pour financer la sculpture ou la peinture du portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre. Ou si cette personne malade n'est pas encore morte et regarde ou entend et comprend que ses proches ont utilisé en sa faveur sa maison, ses bijoux, et autres biens pour ériger une sculpture ou une peinture du Bodhisattva Matrice de la Terre, par l'obtention de ce mérite, il peut rapidement guérir et voir sa vie prolongée,**

même si ses conséquences karmiques sont telles qu'il aurait dû subir une maladie cruelle. Si le karma de cette personne est tel que sa vie doit finir et que de toute façon à cause des obstacles dus à ses fautes, et des obstructions dues à ses mauvaises actions, elle doit tomber dans les voies maléfiques, grâce à l'obtention de ce grand mérite, elle renaîtra parmi les humains et les divinités, et connaîtra là une félicité en tout merveilleuse. Tous les obstacles dus à ses offenses seront levés.

De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, dans le futur, un homme ou une femme peut perdre père, mère, frères, ou sœurs, à l'âge du nourrisson, ou à trois ans, ou à cinq ans, ou avant ses dix ans. A l'âge adulte, cette personne pourra penser à ces parents ou à ces proches mais ne pas savoir dans quelle voie ou dans quel monde ou quel ciel ils sont tombés ou renés. Si une telle personne a l'opportunité de faire sculpter ou peindre un portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, ou seulement entendre son nom,



ensuite le contempler une fois, se prosterner une fois, et si cette personne peut œuvrer ainsi de un jour à sept jours en continu, sans cesser d'entendre son nom, de voir son portrait, de le contempler, de le vénérer et de faire des offrandes, sans abandonner son désir initial, alors ses proches seront libérés pendant plusieurs kalpas. Même si leur karma dû aux causes qu'ils ont semées, est tel qu'ils doivent plonger dans les voies maléfiques pendant des kalpas, ils renaîtront vite dans les cieux, où ils obtiendront une félicité en tout merveilleuse. Ceci s'explique parce qu'ils ont reçu les vertus méritantes établies par ce fils, ou cette fille, ce frère, ou cette sœur qui a sculpté ou peint un portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre et ensuite l'a contemplé et vénéré.

Si les proches de cette personne sont déjà nés dans les cieux par la force de leurs propres bénédictions et expérimentent déjà une félicité en tout merveilleuse, en obtenant ce mérite supplémentaire, ils verront multiplier les

**causes leur permettant d'atteindre le stade de Grand Sage et ils connaîtront une félicité illimitée.**

**Si en plus, cette personne est capable de contempler et de vénérer dans la méditation le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre pendant trois semaines, en récitant son nom au moins dix mille fois avec une sincérité et un respect extrêmes, alors le Bodhisattva peut se manifester dans un corps sans limites et dire avec précision à cette personne les mondes dans lesquels ses proches sont nés. Le Bodhisattva peut manifester un grand pouvoir surnaturel spirituel et la conduire personnellement dans ces mondes par l'intermédiaire d'un rêve pour voir ses proches.**

**De plus, si quelqu'un est capable de réciter le nom du Bodhisattva un millier de fois par jour, chaque jour, pendant mille jours, le Bodhisattva enverra les démons et les génies de la Terre à ses côtés pour le garder et le protéger toute sa vie. En ce monde, il aura des vêtements et de la nourriture en abondance et ne souffrira**

**d'aucune maladie. Chez lui nul accident ne se produira, et encore moins ne l'affectera personnellement. Pour finir, le Bodhisattva frotera le sommet de sa tête et lui accordera une promesse d'illumination.**

**De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, si un homme ou une femme de bien, dans l'avenir, souhaite donner naissance au grand projet empreint de compassion de secourir et guider tous les êtres animés et souhaite se perfectionner pour parvenir à l'Eveil insurpassable dans le but de quitter les Trois Mondes<sup>5</sup> et si cette personne voit le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, entend son nom, et intérieurement prend refuge auprès de lui, ou à l'aide d'encens, de fleurs, de vêtements, d'objets précieux, de nourriture et de boissons lui fait des offrandes et le contemple et le vénère, cet homme ou cette femme de bien verra ses**

---

<sup>5</sup> **Les Trois Mondes sont :**

**a- le monde des désirs (kâmadhâtu) b- le monde des formes (Rùpadhâtu) c- le monde sans forme (Arùpadhâtu)**

**vœux rapidement réalisés et ne connaîtra aucun obstacle.**

**De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, si des hommes ou des femmes de bien dans l'avenir souhaitent accomplir des centaines de milliers de dizaines de milliers de millions de vœux, et connaître le succès dans autant d'entreprises, aussi bien dans le présent que l'avenir, ils n'ont qu'à prendre refuge auprès du portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, le contempler, le vénérer, lui faire des offrandes, et louer l'image du Bodhisattva Matrice de la Terre. De cette façon leurs souhaits et leurs objectifs seront tous atteints. De plus, si quelqu'un souhaite que le Bodhisattva Matrice de la Terre, débordant de sa grande compassion, lui offre une protection éternelle, cette personne verra dans son rêve le Bodhisattva froter le sommet de sa tête et lui accorder une promesse d'illumination.**

**De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, il peut exister dans le futur des hommes ou des femmes de bien**

qui aient une haute considération des Sutras du Grand Véhicule et qui prennent la résolution innimaginable de les lire et de les apprendre par cœur. Bien qu'en contact avec un maître compréhensif qui les instruit pour les familiariser aux textes, quoiqu'ils apprennent ils l'oublient en un instant et après des mois ou des années ils ne sont toujours pas capables de les lire ni de les réciter par cœur. C'est ainsi parce que les obstacles karmiques de cet homme de bien ou cette femme de bien, venus de leur vie antérieure n'ont pas été levés, c'est pourquoi il n'a pas les dispositions requises pour lire et réciter les Sutras du Grand Véhicule. En entendant le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre ou en voyant son portrait, ces personnes devraient utiliser, à leur maximum, leurs capacités naturelles et confier avec respect leur sort au Bodhisattva. En plus, ils devraient prendre de l'encens, des fleurs, des vêtements, de la nourriture, des boissons et tout le nécessaire pour le repos et la méditation pour en faire offrande au

**Bodhisattva. Ils devraient disposer un bol d'eau pure devant le Bodhisattva pendant un jour et une nuit. Ensuite, joignant les paumes des mains, qu'ils fassent leur demande et puis boivent l'eau en se tenant face au sud. Au moment où l'eau glisse dans leur bouche, ils devraient être particulièrement sincères et graves. Après avoir bu le liquide, ils devraient éviter les cinq plantes de la famille des alliacées, le vin, la viande, la fornication, le double langage, et toute action agressive et meurtrière, pendant une à trois semaines. En rêve, ces hommes et ces femmes de bien verront tous le Bodhisattva Matrice de la Terre se manifester dans un corps illimité et bénir leur tête avec de l'eau. A leur réveil ils seront doués d'une pénétrante intelligence. Les Sutras franchiraient-ils leur oreille une seule fois, ils s'en souviendraient éternellement et jamais n'en oublieraient ni n'en perdraient aucune phrase ni aucun gatha.**

**De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, si des gens, dans le futur, manquent de nourriture ou de**

**vêtements, voient leurs efforts contrariés, ou endurent beaucoup de maladies et de coups du sort, ont leur famille en crise, ont des proches dispersés, ou sont frappés par des événements malheureux ou sont souvent effrayés dans leur sommeil par des cauchemars, ces gens en entendant le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre et en voyant son portrait devraient réciter son nom au moins dix mille fois avec une sincérité et un respect extrêmes. Ces problèmes déplaisants disparaîtront progressivement, et ils obtiendront la paix et le bonheur, ils auront de la nourriture et des vêtements en abondance et même dans leurs rêves ils connaîtront la paix et le bonheur.**

**De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, si dans l'avenir des hommes de bien ou des femmes de bien doivent s'enfoncer dans des forêts de montagne, traverser des rivières, des mers, ou d'autres terre inondées, ou s'ils empruntent des routes dangereuses, que ce soit pour gagner leur vie, ou pour des affaires privées ou non, ou pour des**

affaires de vie ou de mort, ou pour toute affaire urgente, ces gens-là, avant leur départ devraient d'abord réciter le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre dix mille fois. Les démons et les génies des régions qu'ils parcourent, veilleront sur eux et les protégeront pendant qu'ils marchent, qu'ils restent debout, assis, ou couchés. La paix et la joie de ces gens seront constamment préservées, de telle sorte que venant à rencontrer des tigres, des loups, des lions, ou autres créatures nuisibles et venimeuses les dites créatures seront incapables de leur faire du mal». Le Bouddha dit au Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde : « Le Bodhisattva Matrice de la Terre a de grandes affinités avec les êtres de Jambudvîpa. Des centaines de milliers de kalpas ne suffiront pas pour décrire les bienfaits retirés par les êtres animés qui voient ce Bodhisattva et entendent son nom. Donc, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, vous devez utiliser vos pouvoirs spirituels à répandre ce Sutra, et à faire que les êtres animés du Monde de



**Saha reçoivent constamment paix et bonheur, pendant des centaines de milliers de dix milliers de kalpas ».**

**A ce moment, l'Unique Honoré du Monde dit ce gatha<sup>6</sup> :**

***« Tandis que je contemple la force spirituelle insondable de Matrice de la Terre,***

***Parler pendant autant de kalpas que les sables du Gange ne suffiraient pas à la décrire.***

***Le voir, l'entendre, le vénérer ne serait ce que le temps d'une pensée,***

***Cela apporte des bienfaits illimités aux êtres humains et aux divinités.***

***Si la vie d'un homme, ou d'une femme, ou d'une divinité, ou d'un dragon,***

***Arrive à sa fin et qu'il doive tomber dans les voies maléfiques,***

***Si seulement il se réfugie auprès du Grand Etre avec une sincérité absolue,***

***Il verra la durée de sa vie augmentée et ses fautes supprimées.***

---

<sup>6</sup> **Gatha** : résumé en vers les faits racontés précédemment.

***Ceux qui, enfants ont perdu l'affection  
et l'amour de leurs parents,***

***Et ne savent pas quels chemins leur  
esprit a pris ;***

***Ceux qui ont perdu des frères, des  
sœurs, ou un autre membre de leur  
famille,***

***Qu'ils n'ont jamais connus au cours de  
leur jeunesse,***

***Doivent sculpter ou peindre un portrait  
de ce Grand Etre,***

***Avec un respect sincère le contempler  
et le vénérer sans trêve,***

***Et réciter son nom pendant vingt-et-un  
jours,***

***Alors le Bodhisattva va déployer un  
corps illimité,***

***Et leur montrer les conditions dans  
lesquelles sont nés leurs proches.***

***Même s'ils sont condamnés dans les  
voies maléfiqes, ils trouveront une  
échappatoire.***

***Si quelqu'un est capable de ne pas se  
défaire de son désir initial,***

**Le Bodhisattva lui frotera le sommet  
de la tête et lui accordera une promesse  
d'illumination.**

**Celui qui souhaite cultiver l'Eveil  
insurpassable,**

**Et abandonner derrière lui les  
souffrances des Trois Mondes**

**Après avoir donné naissance au grand  
cœur de compassion,**

**Doit d'abord contempler et vénérer le  
portrait de ce Grand Etre.**

**Chaque vœu qu'il fait arrivera  
rapidement à se concrétiser,**

**Et jamais il ne sera submergé par les  
obstacles karmiques.**

**Quelqu'un peut décider qu'il lira un  
texte de Sutra,**

**Dans l'espoir de transporter les foules  
d'êtres confus sur l'autre rive**

**Mais pourtant faire un tel vœu est  
inconcevable.**

**Les efforts pour l'accomplir sont vains,  
Car quoique cette personne puisse lire  
est en peu de temps oublié.**

**A cause des obstacles karmiques et  
des erreurs,**

***Elle ne peut pas retenir le Sutra par cœur.***

***Elle doit faire l'offrande au Bodhisattva Matrice de la Terre d'encens et de fleurs,***

***De vêtements, de nourriture et tout le nécessaire de méditation, et de repos,***

***Disposer de l'eau pure devant le Grand Etre,***

***Attendre un jour et une nuit, et puis boire cette eau ;***

***Etre diligente et respectueuse, et s'écarter avec soin des plantes de la famille des alliacées,***

***A la fois le vin et la viande, la fornication, le double langage,***

***Et toute action agressive ou meurtrière pendant vingt-et-un jours ;***

***Avec une sincérité absolue, être concentrée sur le nom de ce Grand Etre.***

***Alors dans un rêve cette personne verra le Bodhisattva,***

***Et une fois réveillée obtiendra la pleine capacité intellectuelle ;***

***De cette façon quand les enseignements lus de ce Sutra franchiront son oreille,***

**Elle ne les oubliera jamais pendant dix millions de vies.**

**Parce que le pouvoir de ce Grand Etre est insondable,**

**Il peut obtenir pour telle personne cette intelligence.**

**Si des êtres frappés par la pauvreté, accablés par la maladie,**

**Dont les familles sont en crise, dont les proches sont dispersés,**

**Qui ne connaissent pas la paix, même durant leur sommeil ou leurs rêves,**

**Dont les efforts sont contrariés, et en conséquence incapables de réaliser leurs projets,**

**Contemplant et vénèrent le portrait de Matrice de la Terre avec une sincérité absolue,**

**Tous leurs actes mauvais seront effacés,**

**Et même leurs rêves seront parfaitement paisibles,**

**Leur nourriture et leurs vêtements seront abondants, et,**

**Les divinités et les démons les protégeront.**

**Ceux qui souhaitent traverser des forêts, des montagnes, des mers immenses,**

**Au milieu d'oiseaux et de bêtes sauvages ou venimeuses, ou de brigands,**

**Au milieu de démons et de génies nuisibles, et aussi de fortes intempéries,**

**Toutes sortes de tribulations contraires,**

**Doivent avant leur départ, seulement contempler avec vénération et couvrir d'offrandes,**

**Le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, le Grand Etre.**

**De cette façon, au milieu des forêts, des montagnes, et des mers immenses,**

**Tout mal devrait ainsi être annihilé.**

**Avalokitesvara, écoutez avec une sincérité absolue mes propos,**

**Le Bodhisattva Matrice de la Terre est illimité et insondable,**

**Des centaines de milliers de dix milliers de kalpas ne suffiraient pas,**

**Pour décrire en totalité les pouvoirs de ce Grand Etre.**

***Si des humains ne font qu'entendre le  
nom « Matrice de la Terre »,***

***Ou s'ils regardent son portrait, et le  
contemplant et le vénèrent,***

***Ou le couvrent de fleurs, de vêtements,  
de nourriture, de boissons, d'encens,***

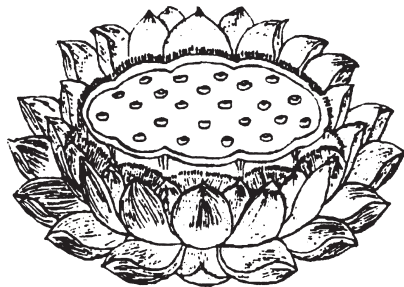
***Ils jouiront d'une centaine de milliers  
de joies merveilleuses.***

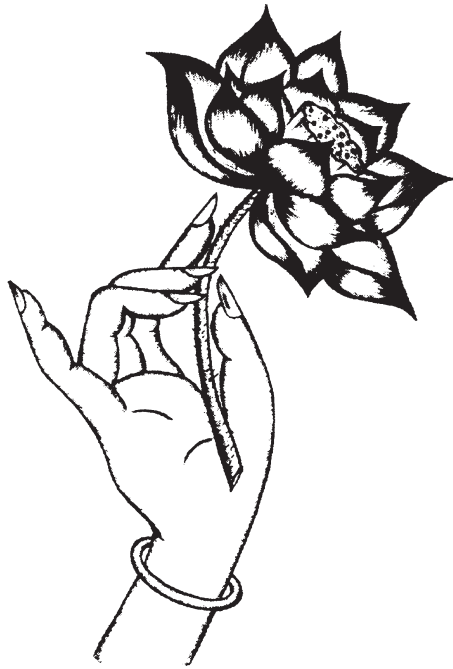
***Si quelqu'un peut dédier un tel mérite  
au Royaume du Dharma,***

***Il finira par devenir un Bouddha,  
transcendant la naissance et la mort,***

***Par conséquent, A l'Ecoute des Bruits  
du Monde, vous devez savoir tout cela,***

***Et en informer partout, toutes les  
contrées aussi nombreuses que les sables  
du Gange.***







## CHAPITRE 13

### LA MISSION DE SECOURIR LES HUMAINS ET LES DIVINITES.

**A** cet instant, l'Unique Honoré du Monde leva son bras couleur d'or, frotta le sommet de la tête du Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre et dit :

«Matrice de la Terre, Matrice de la Terre, vos pouvoirs spirituels, votre compassion, votre sagesse, et votre éloquence sont inimaginables. Même si tous les Bouddhas des dix directions voulaient déclamer les

**louanges de vos actes inconcevables ils ne pourraient en venir à bout avant des milliers de dizaines de milliers de kalpas.**

**Matrice de la Terre, Matrice de la Terre, souvenez-vous qu'aujourd'hui dans le ciel Trayastrimsha, au cours de cette grande assemblée où il y a des centaines de milliers, des dizaines de milliers de millions, un nombre indescriptible de Bouddhas, Bodhisattva, divinités, dragons, et les composants des huit catégories, je vous confie une nouvelle fois les humains, les divinités, et tous les autres êtres qui sont encore dans la demeure en feu et n'ont pas encore quitté les Trois Mondes. Ne permettez pas que ces êtres tombent dans les voies maléfiques même pour un jour et une nuit, et a fortiori qu'ils tombent dans l'Enfer Ininterrompu des Cinq fautes et dans l'Enfer Avichi, où ils devraient transiter pendant des dizaines de milliers de millions de kalpas sans pouvoir se sauver.**

**Matrice de la Terre, les êtres de Jambudvipa ont une nature dépourvue de**

**volonté, et habituellement commettent beaucoup d'actes répréhensibles. Même s'ils fixent leur pensée sur le bien, l'instant d'après ils tournent le dos à leur résolution. Et s'ils rencontrent des circonstances défavorables, à chaque pensée, ils se laissent progressivement absorber par elles. Pour cette raison, je me multiplie dans des centaines de milliers de millions de corps pour guider les êtres humains, pour les secourir et les libérer, tous, en accord avec leur propre nature fondamentale.**

**Matrice de la Terre, je vous confie maintenant avec gravité les multitudes d'humains et de divinités. Si dans le futur, des divinités ou des êtres humains, hommes ou femmes de bien, cultivent quelques bonnes racines dans le Bouddhadharma, seraient-elles aussi ténues qu'un cheveux, une particule de poussière, un grain de sable, ou une goutte d'eau, utilisez votre persévérance dans la Voie et vos pouvoirs spirituels pour les protéger afin que progressivement ils cultivent la Voie**

**insurpassable et ne s'en éloignent pas.**

**De plus, Matrice de la Terre, si dans le futur, les humains et les divinités qui devraient tomber dans les voies maléfiques comme conséquence de leur karma, étant sur le point de s'y engager, ou sur le seuil même de ces chemins, sont capables de réciter le nom d'un seul Bouddha ou Bodhisattva, ou une seule phrase ou un seul vers d'un Sutra du Grand Véhicule, vous devez utiliser vos pouvoirs spirituels pour venir à leur secours avec les moyens appropriés. Apparaissez devant eux dans un corps illimité, détruisez les enfers, et faites les naître dans les cieux et connaître une félicité absolument merveilleuse.**

**A ce moment, l'Unique Honoré du Monde dit ce Gatha :**

***« Les humains, les divinités et les autres êtres du présent et du futur,***

***Maintenant je vous recommande avec ferveur,***

***Avec vos grands pouvoirs spirituels, vos habiles capacités, secourez les,***

***Ne permettez pas qu'ils tombent dans les voies maléfiques ».***

**A ce moment, le Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre posa un genou à terre, joignit les paumes des mains, et dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, s'il vous plaît, n'ayez pas d'inquiétude. Si des hommes et des femmes de bien, dans le futur, ont une seule pensée de respect envers le Bouddhadharma, j'utiliserai des milliers de moyens adéquats pour les secourir afin qu'ils soient libérés de la naissance et de la mort rapidement. Combien vont, a fortiori, s'abstenir à jamais de quitter la Voie insurpassable, ceux qui ont entendu l'appel des bonnes actions et dont chaque pensée consiste à les cultiver ».**

**A ces paroles, un Bodhisattva dans l'assemblée appelé Trésor de l'Espace de la Vacuité (Akasa) s'adresse à Bouddha :**

**«Unique Honoré du Monde, je suis venu personnellement au Ciel Trayastrimsha et j'ai entendu l'Unique Parvenu Ainsi faire l'éloge du pouvoir inimaginable de la**

**puissance spirituelle insondable du Bodhisattva Matrice de la Terre. Si dans le futur, des hommes ou des femmes de bien, ainsi que des divinités ou des dragons etc., entendent ce Sutra et le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre, ou contemplant et vénèrent son portrait, combien de sortes de bienfaits et de mérites obtiendront-ils ? S'il vous plaît, Unique Honoré du Monde, résumez en quelques paroles ce sujet pour que cela profite aux êtres animés du présent et du futur ».**

**Le Bouddha dit au Bodhisattva Trésor de l'Espace de la Vacuité : «Ecoutez avec attention, je vais vous les énumérer et vous les décrire. S'il se trouve des hommes ou des femmes de bien, dans le futur, qui voient le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, ou qui entendent ce Sutra ou le lisent ou le récitent, qui utilisent de l'encens, des fleurs, de la nourriture et des boissons, des vêtements ou des objets précieux comme offrandes, ou pour le louer, le contempler, et le vénérer, ils retireront des mérites de vingt-**

**huit manières:**

- 1- Les divinités et les dragons se soucieront d'eux et les protégeront.**
- 2- Les fruits de leur bonté augmenteront jour après jour.**
- 3- Ils accumuleront les causes supérieures des Sages**
- 4- Ils ne s'éloigneront pas du Bodhi.**
- 5- Ils auront nourriture et boissons en abondance.**
- 6- Les épidémies les épargneront.**
- 7- Ils n'affronteront pas ni incendie ni inondation.**
- 8- Ils ne se retrouveront pas aux prises avec des voleurs ou des brigands.**
- 9- Ils seront respectés par tous ceux qui les côtoient.**
- 10- Ils recevront l'aide des démons et des génies**
- 11- Les femmes renaîtront hommes.**
- 12- Si elles renaissent femmes, elles seront filles de Rois et de Ministres.**
- 13- Ils auront des traits agréables.**

- 14- Ils naîtront souvent dans les cieux.**
- 15- Ils seront Empereur ou Roi.**
- 16- Ils seront perspicaces et connaîtront leurs vies antérieures.**
- 17- Ils obtiendront tout ce qu'ils souhaitent.**
- 18- Ils auront des familles heureuses.**
- 19- Ils ne connaîtront aucun désastre à l'improviste.**
- 20- Ils seront éternellement éloignés des mauvaises voies.**
- 21- Ils arriveront toujours à leur destination.**
- 22- Ils auront la nuit des rêves paisibles et heureux.**
- 23- Leurs ancêtres décédés laisseront la souffrance derrière eux.**
- 24- Et ils recevront les bénédictions de leurs vies passées comme aide à leur renaissance.**
- 25- Ils seront loués par les Sages.**
- 26- Ils seront intelligents et vifs**
- 27- Ils auront le cœur magnanime, bon et aimable.**



**28- Ils réaliseront la bouddhité accomplie.**

**De plus, Bodhisattva Trésor de l'Espace de la Vacuité, si des divinités, des dragons, ou des esprits du présent ou du futur entendent le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre, s'inclinent devant son portrait, ou simplement entendent parler de ses vœux du passé, de ses actes et de ses pratiques, et alors le louent, le contemplent et le vénèrent ils obtiendront des mérites de sept manières :**

- 1- Ils atteindront rapidement la terre des Sages.**
- 2- Ils verront leur mauvais karma disparaître.**
- 3- Ils seront approchés et protégés par tous les Bouddhas.**
- 4- Ils ne s'éloigneront pas du Bodhi.**
- 5- Ils verront leurs pouvoirs intrinsèques augmenter.**
- 6- Ils connaîtront leurs vies passées.**
- 7- Ils réaliseront la bouddhité accomplie».**

**A ce moment, tous ceux qui étaient venus des dix directions, le nombre vraiment indescriptible des Bouddhas, Uniques Parvenus Ainsi, et des grands Bodhisattvas, divinités, dragons et des huit catégories qui avaient entendu l'éloge par le Bouddha Sakyamuni des pouvoirs grandioses, insondables et inimaginables du Bodhisattva Matrice de la Terre, s'exclamèrent qu'il n'y avait jamais eu quoique ce fût d'équivalent auparavant.**

**A ce moment de l'encens, des fleurs, des parements célestes, et des colliers de perles plurent dans le ciel Trayastrimsha comme offrandes au Bouddha Sakyamuni et au Bodhisattva Matrice de la Terre. Quand cela cessa, tous les participants à l'assemblée se mirent à lever les yeux en signe de vénération, joignirent les paumes des mains, et se retirèrent.**

## **FIN DE LA TROISIEME PARTIE**

## **DEDICACES DES MERITES**

**Q**ue le mérite et le courage tirés de  
cet ouvrage,  
Ornent la Terre Pure des  
Bouddhas,  
En remerciement de toutes les bontés du  
ciel,  
Et en aide à ceux qui souffrent dans les  
bas chemins.

Que ceux qui voient et entendent ceci,  
Mettent en avant leur attachement au  
Bodhi,  
Et quand leur corps karmique sera mort,  
Qu'ils renaissent ensemble dans une  
félicité éternelle.

## **FIN DU SUTRA**

# MAHA PRAJÑA PARAMITA HRDAYA SUTRA.

## LE SUTRA DE LA GRANDE SAGESSE POUR REJOINDRE L'AUTRE RIVE DE L'EVEIL

**P**endant que le Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde (Avalokites'vara) pratiquait de façon approfondie la Connaissance transcendante (Prajña paramita), il réalisa dans cette investigation que la véritable nature des cinq agrégats est leur inexistence et ainsi il parvint à la libération de toutes misères et de toutes souffrances.

« Ô Sariputra  ! Les formes ne sont pas différentes de la vacuité et la vacuité

**elle-même n'est pas différente des formes : Les formes sont la vacuité et la vacuité est ce que les formes sont. Il en est de même pour les sensations, les représentations mentales, les formations de la pensée et les consciences.**

**Ô Sariputra  ! Toutes choses ont pour nature essentielle la vacuité : elles ne sont ni créées, ni anéanties, ni engendrées, ni pures. Elles n'augmentent pas, ni ne diminuent.**

**En conséquence, dans la vacuité il n'y a pas de formes, ni de sensations, de représentations mentales, de formations de la pensée et des consciences.**


**Il n'y a point d'yeux, d'oreilles, de nez, de langue, de corps et de mental. Il n'y a pas de formes, de sons, d'odeurs, de saveurs, du toucher ni d'objets mentaux. Il n'y a pas de domaine visuel, et ainsi de suite jusqu'à l'inexistence de domaine de la conscience mentale. Il n'y a pas d'ignorance ni d'extinction de l'ignorance et ainsi de suite jusqu'à ce que nous parvenions là où il n'y a pas de vieillesse**

**ni de mort, pas plus que l'extinction de la  
vieillesse et de la mort. Il n'y a pas de  
souffrance, ni de formation de la  
souffrance, ni de cessation de la  
souffrance, ni de voie menant à la  
cessation de la souffrance. il n'y a pas  
d'acquisition de la sagesse, ni de réussite.  
Puisqu'il n'y a pas de but à atteindre, les  
Bodhisattvas prennent appui sur la  
Connaissance transcendante (prajña  
paramita) et ainsi leur esprit est libéré des  
distorsions. Libres de tous obstacles, ils  
ne connaissent plus aucune terreur, ils  
s'éloignent de toutes illusions  
déconcertantes et finissent par atteindre  
le nirvâna complet.**

**Les Bouddhas des trois temps prennent  
appui sur la Connaissance transcendante  
(Prajña paramita) et parviennent à l'Eveil  
authentique absolu et parfait (anuttara  
samyak sambodhi).**

**En conséquence, il faut savoir que la  
Connaissance transcendante (prajña  
paramita) est le grand mantra, le grand  
mantra lumineux, le mantra suprême, le  
mantra inégalé, capable de guérir toutes**

les souffrances. C'est la pure vérité sans défaillance.

Réciter la formule de la Connaissance transcendante, c'est réciter le mantra : *Gate, gate, pâragate pârasamgate, bodhi svâhâ* ». 

## VŒUX

**N**ous prions le Bouddha Maitreya de venir nous protéger, de nous inciter à faire le bien, d'être persévérant pour ne pas perdre la sérénité. Au moment de la mort, nous souhaitons avoir le corps et l'esprit stabilisé dans la concentration juste, dans le discernement lucide.

Nous souhaitons rencontrer le Bouddha Maitreya et les autres Bouddhas, un lotus à la main qui viendront nous accueillir.

**Le temps d'un tic-tac, nous serons en présence de Bouddha pour être investis des préceptes des Bodhisattvas, ce qui nous permettra de prendre en charge tous les êtres sensibles et de les aider à atteindre l'état de Bouddha.**

**Respectueuses prosternations :**

**A Bouddha Maitreya du monde la Félicité à l'Ouest. 🛎**



**A Avalokites'vara Bodhisattva. 🛎**

**A l'ensemble des Bouddhas, des Bodhisattvas, du Sangha, et des Grands Sages. 🛎**





# LES TROIS REFUGES

- Nous nous réfugions auprès de la *nature de Bouddha*. Nous prions pour que tous les êtres sensibles comprennent le sens sublime du dharma et manifestent des sentiments sublimes. 1 prosternation. 
- Nous nous réfugions auprès de la *nature du Dharma*. Nous prions pour que tous les êtres sensibles comprennent de façon approfondie les sutras et obtiennent la connaissance aussi étendue que l'océan. 1 prosternation. 
- Nous nous réfugions auprès de la *nature du Sangha*. Nous prions pour que tous les êtres sensibles puissent prendre en charge sans crainte, la grande communauté

1 prosternation 





## DHARMAPALA

200/ Sutra des vœux solennels

## **Dédicace**

Que tous les mérites de la propagations de ce Sutra reviennent à tous les pratiquants qui le récitent et toutes les personnes qui ont participé financièrement et techniquement à son impression ainsi qu'à leurs familles et leurs ancêtres de sept générations

### **La Réédition des Sutra, des statues des bouddhas et ses dix mérites**

- **1.** En ce qui concerne les fautes commises dans le passé, celles qui n'étaient pas graves, seront effacées, celles qui étaient graves, seront allégées en conséquences.
- **2.** En ce qui concerne les protégés par de bons génies, ces bienfaiteurs pourront éviter les malheurs, les dangers, la peste, les incendies, les inondations, les vols, les guerres, les emprisonnements.
- **3.** Les conséquences des mauvaises actions, des souffrances, des rancunes, des dettes contractées dans les vies antérieures et actuellement seront éradiquées définitivement.
- **4.** La protection des génies éloigne des bienfaiteurs, les démons, les serpents vénimeux, les fauves féroces.

- **5.** L'esprit est tranquille grâce à la vie diurne sans frayeurs et la vie nocturne sans cauchemars. la physionomie lumineuse, une bonne santé, un travail sans histoires et avec de bons résultats.
- **6.** Le soutien fidèle et désintéressé au Dharma procure le bien-être quotidien, la bonne entente dans la famille et du bonheur sans fin.
- **7.** La parole et le comportement du bienfaiteur procurent de la joie aux hommes et aux dieux. Partout où il va, il sera accueilli avec respect et félicitation.
- **8.** Sa non clairvoyance deviendra l'intelligence parfaite, ses maladies disparaîtront laissant la place à la bonne santé, la pauvreté cèdera le pas à la prospérité. Une femme qui n'aime pas sa condition féminine, à l'heure de sa mort, elle renaîtra dans un corps masculin.
- **9.** Le bienfaiteur quittera définitivement les voies maléfiques et renaîtra dans les voies du bien, aura une belle prestance, une haute intelligence et beaucoup de bonheur.
- **10.** Il se consacrera à la compassion pour aider tous les êtres animés à cultiver de bonnes semences. L'esprit obstiné d'autrui lui servira de champs des bienfaits. Grâce à tous ces mérites il

recueillera de très bonnes conséquences. Quelque soit l'endroit où il renaîtra, il rencontrera toujours les Bouddhas, entendra le Dharma, aura une grande intelligence, obtiendra les six pouvoirs surnaturels et atteindra l'Eveil accompli.

### **Les Conseils du Grand Maître Ân Quang**

La réédition des Sutra et des statues de Bouddha procurent de très satisfaisantes conséquences. Ainsi à l'occasion des anniversaires, des mariages, des prières pour des mérites, des remerciements pour avoir échappé aux dangers, des repentirs, des prières pour la santé, pour la transmigration des âmes, vous devez avoir le désir persévérant de rééditer les sutras pour cultiver des racines de mérites pour vous-mêmes et vos proches.

*Traduit en français par Upasika Diên Tinh*

2546 - 2002



**Nous rappelons donc que toute revision avec  
corrections partielles du présent ouvrage est  
interdite sans autorisation du COMITE DE  
LECTURE DE L'INSTITUT DE RECHERCHES  
BOUDDHIQUES LINH-SON  
9, Ave. Jean Jaurès  
94340 Joinville-le-Pont - France**

**Distribution gratuite  
Free distribution**

# DEDICATION OF MERIT

May the merit and virtue  
accrued from this work  
adorn Amitabha Buddha's Pure Land,  
repay the four great kindnesses above,  
and relieve the suffering of  
those on the three paths below.  
May those who see or hear of these efforts  
generate Bodhi-mind,  
spend their lives devoted to the Buddha Dharma,  
and finally be reborn together in  
the Land of Ultimate Bliss.  
Homage to Amita Buddha!

**NAMO AMITABHA**

**南無阿彌陀佛**

【法文：地藏菩薩本願經】

財團法人佛陀教育基金會 印贈

台北市杭州南路一段五十五號十一樓

Printed and donated for free distribution by

**The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation**

11F., 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 886-2-23951198 , Fax: 886-2-23913415

Email: [overseas@budaedu.org](mailto:overseas@budaedu.org)

Website: <http://www.budaedu.org>

**This book is strictly for free distribution, it is not to be sold.**

**Ce livre est pour distribution gratuite mais pas à vendre.**

Printed in Taiwan

1,000 copies; December 2014

FR017-12830



